

# 東江小菜

## Edgemont Palace

209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

# 403-547-0239

## 歡迎預訂壽筵喜酌

七天  
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~9pm(星期一至星期五)

4:30pm~10pm(星期六及星期日)

### 六人套餐

馳名片皮鴨  
花膠鴨絲羹  
鮮菠蘿鬼馬咕嚕肉  
鮑汁花菇皇西蘭花  
蒜香脆皮雞  
龍虎鴛鴦骨  
金沙玉子豆腐  
玉蘭海鮮炒飯

送 炸饅頭、精美糖水

優惠價 \$188

### 歡樂十人餐

富貴京式片皮鴨  
翡翠龍鳳球  
鮮菠蘿鬼馬咕嚕肉  
海皇魚肚羹  
酥炸生蠔  
鮑汁花菇皇西蘭花  
清蒸海鱸魚  
貴妃走地雞  
龍虎鴛鴦骨  
魚子海鮮炒飯

送 炸饅頭、精美糖水  
汽水10罐

優惠價 \$298

### 御皇十人餐

富貴京式片皮鴨  
東江大蝦丸  
翡翠龍鳳球  
龍虎鴛鴦骨  
海皇魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦  
原隻鮑魚扒豆苗  
清蒸蝴蝶海鱸魚  
南乳殿堂吊燒雞  
鮑汁炆伊麵  
魚子海鮮炒飯

送 炸饅頭、精美糖水  
汽水10罐

優惠價 \$398

### 震撼優惠

堂食外賣無任歡迎

班腩豆腐煲 貴妃走地雞 (1/2)  
京都肉扒 蒜子蜜汁骨  
雜菜炒牛肉 椒鹽鮮魷  
東江小炒王 魚香茄子煲  
菠蘿咕嚕肉 八珍豆腐煲  
乾煸四季豆 蒜蓉蝦球西蘭花  
豉汁炒蜆  
蘿蔔筋腩煲  
上湯酸菜魚

每款  
\$15.95

所有大、中、小點心  
一律 星期一至星期日

# \$4.95

每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應

• 備有各款急凍點心，歡迎外賣 •

三月份特價



### 枝竹羊腩鍋



送



### 藥膳走地雞鍋



送







happy fresh  
MARKET

地址

# 3, 5720 SILVER SPRINGS BLVD NW,  
CALGARY, AB T3B 4N7

營業時間

10:00 AM - 7:00 PM

電話

403-243-0900

# 百樂超市

特價由3月28日至4月3日

## MAR 28 - APR 3

### WEEKLY DEALS!

NOW  
HIRING

KITCHEN HELPER  
PRODUCE CLERK  
STOCK CLERK

廚房幫手  
蔬菜店員  
庫存員

現招聘  
數量有限  
售完即止



FRESH STEAMED BBQ  
PORK BUNS

港式叉燒包  
4 for \$4.99



BEEF TOP SIRLOIN STEAK  
GRADE AA

沙朗牛排  
\$7.99/lb磅



WHOLE BEEF TENDERLOIN  
GRADE A

原條牛柳  
\$17.99/lb磅



FRESH 3 BONE BEEF SHORT  
RIBS GRADE A

新鮮3骨牛仔骨  
\$8.99/lb磅



FRESH PORK SIDE RIB

新鮮排骨  
\$3.69/lb磅



FROZEN BEEF BONELESS  
SHORT RIBS PLATE SLICED  
210g

雪花肥牛火鍋片  
\$10.99/pk包



BROCCOLI CROWNS

百加利  
\$1.59/lb磅



CHINESE EGGPLANT

長茄子  
\$1.19/lb磅



RED ONION BAG 3LB

紅蔥頭  
\$1.00/bg包



SWEET MINI PEPPERS  
454g

迷你辣椒  
2 for \$2.99



STRAWBERRIES 454g

草莓  
\$2.29/bx盒



BLACK SEEDLESS GRAPES

無核黑提子  
\$1.29/lb磅



YA PEARS

鴨梨  
\$1.29/lb磅



BLUE JAY ORANGES

藍鳥橙  
\$1.29/lb磅



SUGAR BEE APPLES

糖蜂蘋果  
\$0.99/lb磅



MEXICAN MARADOL  
PAPAYAS

紅肉木瓜  
\$2.29/lb磅



FROZEN POMPANO 500-  
600g

金倉魚  
\$3.59/lb磅



FROZEN 41/50 P&D  
COOKED WHITE SHRIMP  
340g

41/50熟蝦仁  
\$5.99/bg包



ASSI SPICY CRISPY  
SEAWEED ROLLS 500g

韓式辣紫菜卷  
\$5.99/bg包



KIMBAP RICE ROLL WITH  
JAPCHAE & VEGETABLES  
220g

韓式壽司卷  
\$6.99/ea個



HAGOROMO MACKEREL  
WITH SOY & MISO SAUCE  
160g

日本馬鮫魚  
\$2.99/ea個



OTAFUKU TONKATSU &  
YAKISOBA SAUCE 500g

日式調味醬  
\$5.99/ea支



BIBIGO CHICKEN & LAMB  
HOT & SPICY SAUCE 490g

韓式雞和羊辣醬  
\$6.79/ea支



TRUFFLO FLAVOURED  
VEGETABLE OIL 98.2mL

日式松露菜油  
\$4.99/ea支



# Korean BBQ No. 1 (MAKCHANG DODOOK) MS Korean BBQ 明声

2 Royal Vista Link NW (UNIT 1160), Calgary, AB T3R 1T9

MAKCHANG DODOOK 已更名为“明声”!

您将能体验更丰富、更专业的韩国美味:

- 新鲜BBQ烤肉 (牛肉/猪肉)
- 多种类的美味韩式料理

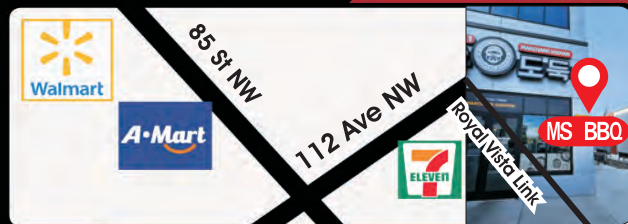
Mon~ Thu : 11:30am - 3pm / 4:30pm - 10pm

Fri : 11:30am - 3pm / 4:30pm - 11pm

Sat : noon - 11pm

Sun : noon - 10pm

(403) 730 - 0109



Instagram



GOOGLE



牛排骨汤



辣炖牛排骨



午餐特选  
8道小菜  
韩式套餐



平日特别优惠  
(周一至周四)  
五花肉 /  
猪肉酱排骨  
每份 \$10.95



辣炒鸡排



嫩豆腐汤



韩式土豆猪骨汤



## 卡城華人耆英會

THE CALGARY CHINESE ELDERLY CITIZENS' ASSOCIATION

111 RIVERFRONT AVENUE S.W. CALGARY ALBERTA T2P 4Y8

Tel. (403)269-6122 Fax: (403)269-1951

Web: www.cceca.ca Email: cceca@cceca.ca

# 通告

我們非常榮幸又婉惜地向大家宣佈，經過三十年的不懈努力及卓越領導，我們的總幹事(Liza Chan)李陳美儀女士將於四月一日榮休。我們在此衷心感謝李陳美儀女士，多年來為耆英會所作出的貢獻。

在她這三十年的領導下，帶領耆英會員工及龐大的義工團隊，取得了諸多突破和美滿成績，不斷擴展服務，她對工作的熱誠不僅成功應對了各種挑戰，更奠定了耆英會良好的發展基礎，致使耆英會屢獲殊榮外，並累積良好的聲譽！她多年的辛勞付出及對工作熱誠態度，我們衷心感謝，並祝願她榮休後生活美滿，健康愉快！

與此同時，我們也十分高興地宣佈，(Kenneth Fung)馮里安先生已接任為新一任總幹事，並已正式履任。馮先生擁有豐富的非牟利機構工作經驗，曾歷任有關服務機構要職。馮先生的資歷及深厚的專業知識，將會秉承耆英會的服務宗旨，繼續更高質素的社群服務。

衷心感謝各位理事、職員及我們龐大的義工團隊，正是因為大家無私的奉獻與及真誠的付出，我們才能夠取得今天的驕人成績。是你們造就耆英會成功的基石，感謝你們的每一份努力！更感謝卡城民衆對耆英會的支持及關注！

卡城華人耆英會 謹啓  
二零二五年三月二十七日





# 滋味軒海鮮酒家

## Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

**587-538-9888**

七天營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9:30pm

### 午市特價精選

**\$6.88** 起



星洲炒米粉



XO醬龍鳳球炒年糕



糯米卷



馬拉糕



鹹菜肥蜆粥



片皮鴨

**\$38** / 一吃

清蒸大生蚝



**\$6.99** / 隻

**\$33.95**

### 自選孖寶

- 避風塘黑椒牛仔骨
- 避風塘茄子盒
- 黑板牛仔骨
- 魚香茄子煲
- 三蔥爆羊片
- 栗子豆腐排骨煲
- 雞片炒菜心
- 菠蘿咕嚕肉
- 京都汁豬扒
- 金沙脆皮雜菌
- 土魷炸蹄蒸肉餅
- 蝦仁炒蛋

- 客家梅菜扣肉
- XO醬生啫油菜
- XO醬乾燒四季豆
- 蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻
- 陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻
- 三色蒸水蛋
- 鮑汁雜菌玉子豆腐
- 金銀粉絲蒸大蝦
- 豉汁蝦球蒸豆腐
- 錫燒鹽焗豬肚
- 鮮菇上湯羊片
- 豉汁涼瓜牛肉

- 台式玉子豆腐
- XO醬牛肉芥蘭
- 滋味煲仔飯
- 豉汁蒸排骨
- 椒鹽雞中翼
- 味菜涼瓜豬肚
- 魚餅菜芯
- 豉汁魚餅炒四季豆
- 香辣水煮魚
- 香辣水煮牛肉
- 沙拉京都魚柳
- 金沙紅薯茄子

- 金針雲耳蒸雞
- 八珍豆腐煲
- 瑤柱金菇腐皮浸菜心
- 蒜茸或豉汁蒸扇貝 (4隻)
- 脆皮炸大腸
- 涼瓜味菜炒大腸
- 三蔥爆豬頸肉
- 味菜涼瓜豬頸肉
- 蝦米粉絲雜菜煲





# 房地產及物業管理公司



JCRE.ca

403.241.9800

34年卓越經驗

開放日

3月30日 (星期日)  
2 - 4 pm

27 Scotia Point NW



新上市

**Lake Bonavista 獨立平房**

全新豪華裝修, 共 6 睡房, 4 浴廁。平房面積超過 1600 平方呎, 土地面積接近 7000 平方呎。完成土庫包括獨立廚房, 獨立後進式雙車房。

**\$1,380,000**



新上市

**Hillhurst 商住兩層物業**

超過 1550 平方呎商住兩用獨立屋, 位於 14 街 NW, 鄰近市中心及 Kensington。適合法律事務所、會計師樓或 SPA 美容業, 附單車房及額外泊車位。

**\$1,199,000**



**西北 Edgemont 背靠溪谷景觀**

超過 2200 呎, 4+2 睡房, 3.5 浴廁, 1 書房。客廳擁有 15 呎斜頂天花板。屋後面向峽谷, 背後無鄰居, 享有極佳隱私和美景。

**\$999,000**



**西北 Carrington 獨立兩層屋**

近乎全新, 少於 1 年樓齡。超過 2300 呎, 4 睡房, 2.5 浴廁, 9 呎樓底。完成土庫, 並附有 2 房 1 廁的 Legal Suite。

**\$895,000**



**Highland Park 獨立平房**

6000 平方呎全幅街角大地, 發展潛力極佳! 2+2 睡房, 適合重新開發或長線持有, 黃金地段, 投資佳選!

**\$799,900**



**西北 Nolan Hill 合法出租**

2000 呎, 3 睡房 2.5 浴廁, 9 呎樓底, 完成土庫, 附 2 房 1 廁的 Legal Suite。位置優越, 鄰近商場, 所有家具全包。

**\$779,900**



**西北 Livingston 獨立兩層屋**

近 2600 呎居住面積, 3+1 睡房, 3.5 浴廁, 1 書房。主層 9 呎樓底, 全屋鋪設 LVP 地板。完成土庫。房屋正面面向池塘, 前方無鄰居, 景觀開揚。

**\$779,900**



**西北 Scenic Acres 獨立兩層屋**

3 睡房 3.5 浴廁, 1500 呎。翻新廚房, 設有全新石英檯面, Bonus Room 配備天然氣壁爐。完成 W/O 土庫。

**\$699,900**



**西北 Hawkwood 獨立兩層屋**

超過 1700 平方呎, 共 4 睡房 3.5 浴廁。11 呎挑高客廳, 全屋有共 4 隻天窗, 充足自然光線, 完成土庫, 擁有寬敞後院。

**\$649,900**



**Bridgeland 獨立平房**

位於 Bridgeland 黃金地段, 佔地 34 x 110 呎, 適合興建獨立新屋。可步行至 Starbucks 及 1 Ave. 商業街 多間餐廳, 鄰近市中心, 生活便利!

**\$649,900**



新上市

**Arbour Lake 柏文公寓**

2025 年全新 2 房 2 浴, 909 呎, 高樓底, 石英檯面廚房, 全 LVP 地板, 地暖發熱。地下停車位, 享會所及湖泊等設施。近商場、學校、公園, 步行可達 C-Train 站!

**\$499,900**



新上市

**Country Hills 柏文公寓**

適合 40 歲以上, 2 睡房 2 浴室, 超過 1000 呎, 地下停車位。公寓設施齊全, 如泳池、健身房、保齡球館等, 鄰近購物中心、餐廳及交通便利。

**\$449,900**



**全新 Sage Hill 柏文公寓**

全新 2 睡房 2 浴廁公寓, 背靠自然峽谷綠地, 環境優美! 全屋 LVP 地板, 升級配備冷氣, 步行可達 T&T 超市、Walmart!

**\$369,900**



**唐人街 河畔柏文公寓**

位於 3 樓, 2 睡房 2 浴廁, 地點優越, 可步行上班, 鄰近河邊。9 呎樓底鋪 LVP 地板, 附陽台及地下車位, 便利舒適!

**\$339,900**



**西北 Kincora 柏文公寓**

位於 3 樓, 2 睡房, 1 書房, 2 浴廁, 兩個雙連地下車位。開放式概念, 廚房配有花崗岩檯面。公寓有大量訪客停車位。近公園、學校及購物中心, 生活便利!

**\$325,900**

連續 10 年榮獲卡加利十大頂尖經紀!



掃描 QR 碼關注我們!





# 聚豐園



營業時間

上午11:30am—凌晨12pm

## HARVEST GARDEN

### 403-453-8489

40 Country Hills Landing NW #116, Calgary, AB T3K 5P4



T&T 大統華

## \*增設午市特色粥、粉、麵、飯

Xo醬乾炒陳村粉

乾炒牛河

星洲炒米粉

沙爹牛肉湯麵(米)

滑蛋牛河

豉椒牛河

家鄉炒米粉

黑椒牛肉炒麵

鹹魚雞粒炒飯

鴛鴦炒飯

魚子海皇炒飯

瑤柱蛋白炒飯

揚州炒飯

香辣泰式海鮮炒飯

金蒜帶子炒飯

沙爹菠蘿雞粒炒飯

臘味菜脯炒飯

乾燒伊麵

咖喱牛腩炆伊麵

Xo醬海鮮炒伊麵

四川牛肉炒伊麵

川式牛腩炒麵

滑蛋魚片炒河粉

茄子肉絲炒伊麵

牛腩湯麵(米)

豬紅粥

鮮蝦球粥

魚片瘦肉粥

魚片豬肝粥

牛肉豬肚粥

皮蛋瘦肉粥

大蜆粥

魚片粥

海鮮粥

瑤柱白粥

淨肉片粥

蠔仔肉碎粥



堂食/外賣  
無任歡迎

## 晚飯特價精美小菜 (送糖水)

**\$16.99** 每款

當紅炸子雞

腰果雞丁

雞片芥蘭

沙爹雞片

辣子雞翼

椒鹽三鮮

椒鹽鮮魷

美極有殼蝦

椒鹽中蝦

金沙甜薯中蝦

滑蛋蝦仁

椒鹽斑塊

椒鹽多春魚

椒鹽白飯魚

金沙斑塊

雪豆斑塊

豉汁斑塊

豉汁三鮮

上湯酸菜魚

椒鹽豆腐

乾煸四季豆

涼瓜炒蛋

蒜蓉時蔬

羅漢上素

紅燒豆腐

麻婆豆腐

涼瓜牛肉

牛肉豆仔

牛肉芥蘭

豉椒牛肉

牛肉番茄

味菜牛肉

菠蘿咕嚕肉

菠蘿生炒骨

蒜香蜜汁骨

京都肉扒

椒鹽肉扒

豉汁味菜炒豬肚

味菜炒豬大腸

蘿蔔牛腩煲

咖喱牛雜煲

八珍豆腐煲

粉絲蝦煲

魚香茄子煲

海皇豆腐煲

鹹魚雞粒豆腐煲

薑蔥牛肉煲

蜜汁牛仔骨

黑椒牛仔骨

椒鹽牛仔骨



萬利來

# 萬利來超市

營業時間

10am - 6pm

A & P

Asian Supermarket

Tel: 403-228-2828

地址: 405-8120 Beddington Blvd. NW

全年接受預訂

「鴻運金豬全體」

現預訂金豬全體之顧客，

送 瑤柱貴妃雞壹隻。

## 本週特價

Mar 28 - Apr 1, 2025

所有優惠，數量有限，售完即止

### 熟食之選，新鮮美味



蜜汁叉燒

優惠價

\$11 / 磅 + GST

原價: \$13.99 / 磅 + GST

(限於星期五、六、日、一)



鹽香雞腳

\$9.99 / 磅 + GST



滷水鴨翼

\$2.99 / 磅 + GST



香辣鴨頸

\$2.99 / 磅 + GST



燒肉叉燒雙併飯  
連例湯

\$10.99 / 盒 + GST



蔥油豬扒飯

\$8.88 / 盒 + GST

優惠 1

(限於星期五、六、日、一)



白菜苗

\$1.79 / 磅



油菜苗

\$2.29 / 磅



白菜仔

\$2.19 / 磅



百加利

\$1.79 / 磅



韭黃

\$3.69 / 磅



紅蔥頭 (袋)

\$0.99 / 袋

優惠 2

著數停不了



游水鯽魚

\$6.5 / 磅

送蔥絲及蒸魚豉油



新鮮豬肉碎

\$2.29 / 磅



新鮮豬扒(切件)

\$2.29 / 磅



新鮮梅頭豬肉

\$2.99 / 磅



紅蘿蔔

\$0.79 / 磅



薑

\$1.59 / 磅



韭菜

\$1.99 / 磅



西芹

\$1.39 / 棵



上海白菜

\$1.99 / 磅



新鮮橙

\$1.69 / 磅



無籽青提

\$2.99 / 磅



香梨

\$2.49 / 磅



水晶梨

\$1.59 / 磅



泰國粉蕉

\$1.99 / 磅



味香園花生

\$6.39 / 包

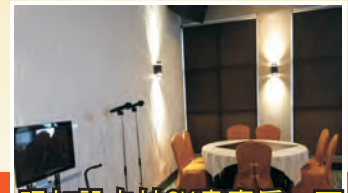
店舖更多優惠，歡迎入內選購



# 福臨門



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可  
容納30人，詳情請來電查

## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

### 825-413-0913

### 七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

### 403-265-1616

### 歡樂填鴨席

### \$368

- 北京片皮鴨
- 海皇魚肚羹
- 豉汁蒸鱸魚
- 煎香鹽焗雞
- 京都肉排
- 上湯雙龍蝦
- 蟹肉扒豆苗
- 海鮮魚籽炒飯
- 鴨絲炒拉麵

### 大展宏圖宴

### \$588

- 雞汁六頭鮑魚 (10隻)
- 福臨門大拼盤
- 金銀玉帶拌海皇
- 鮑參花膠瑤柱雞絲羹
- 金銀蒜蒸雙龍蝦 (加粉絲底)
- 宮廷貴妃雞
- 香煎鱸魚
- 蟹肉扒豆苗
- 蛋白瑤柱海鮮炒飯
- 金菇乾燒伊麵
- 擂沙湯丸

### 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

### 好餐半城

### \$48.95



加鴨鬆生菜包

### \$8.99



薄餅



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



### 特價 \$7.95

灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午三時後供應



### \$16.95

秘製中式牛柳  
選用亞伯達省A級牛柳



廚師  
推介

## 精美小菜

### \$14.95 每款

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排

- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷

- 竹筴羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

### 三月份

## 精選特價點心

每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 蔥油餅
- 沙律明蝦角
- 黑椒牛仔骨
- 蒜香蒸排骨
- 百花釀玉子豆腐
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包
- 乾蒸牛肉燒賣

### 每款 \$4.95

### 高級食府，選料上乘，優質保證！





# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

LUCKY PLACE RESTAURANT

誠聘洗碗、雜工

**營業時間**

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm



## 本店由3月27日起至4月14日放假休息。 4月15日（星期二）開始正常營業。

**特別  
推薦**

獨門秘方 × 巧手烹製  
**明爐燒鵝**



(一日預訂)

杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞麵



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



招牌蔥油淋雞

糯米/蝦膠釀雞



巧製原隻鮑魚



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費





# REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

## 403-777-2288

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒  
(更改需額外收費)



全日外賣無任歡迎

# \$48

七天營業 10am ~ 10pm

富貴大拼盤  
爆炒牛柳粒  
金巢百花珍珠丸  
竹筴蟹肉魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
鮑菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
臘味芋粒糯米飯  
乾燒伊麵  
精美甜品

## \$418

### 精選豪華宴

### 精選超值四人套餐 \$103

蟹肉魚肚羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

### 精選超值六人套餐 \$158

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

## 隆重推出 任食自助火鍋 (包湯底)

超百多款火鍋食材均保存於雪櫃  
和多種熟食任君選擇。

任飲 橙汁, ICE TEA & LEMONADE 及  
每日推出不同夏枯草, 竹蔗茅根及酸梅湯。

星期一至五 午市(Lunch)  
11am - 2pm

成人 \$24.00

小童 (4~9歲) \$12.99

(3歲以下 \$3.99)

特價啤酒  
(包括青島及HEINEKEN)

\$5.25 / Each

星期一至日 晚市(Dinner)  
5pm - 10pm

成人 \$34.99

小童 (4~9歲) \$17.99

(3歲以下 \$3.99)

每晚推出任食  
羊腩煲  
藥膳雞窩

泊車  
優惠

火鍋客戶憑當晚5PM後泊  
車收據可退換每部\$3.00

\$3.00 /Ea Vehicle Parking With Receipt Will Be  
Reimbursed To Hot Pot Customers After 5PM.

### 特價精選小菜

全日供應，堂食外賣無任歡迎  
(堂食下午3時後奉送例湯及糖水)

每款  
\$14.95

蒜香雞 (半隻)  
炸子雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
椒鹽鮮尤  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦

牛肉芥蘭  
鮮尤芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豆仔  
豉汁排骨燜南瓜  
枝竹豆腐燜魚骨腩  
金菇扒玉子豆腐  
羅漢上素  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
羅蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲

鹹魚雞粒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星州炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 超值歡聚宴

京式金皮鴨  
蔥爆牛粒腰果  
金巢爆炒花姿蝦球  
蟹肉魚肚羹  
美極豆仔雙龍蝦  
貴妃走地雞  
金菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
金粒瑤鬆海皇飯  
乾燒伊麵  
精美甜品

## \$338

## 任選超值點心套餐

### A+B+C=\$21.88

- |             |            |           |
|-------------|------------|-----------|
| A1 招牌海皇粥    | B1 富麗宮蝦餃   | C1 蜜汁叉燒飽  |
| A2 薑蔥魚片粥    | B2 風眼帶子餃   | C2 香滑奶皇飽  |
| A3 爽滑牛肉粥    | B3 蝦腸      | C3 香滑蓮蓉飽  |
| A4 青菜排骨粥    | B4 牛腸      | C4 芋頭飽    |
| A5 皮蛋瘦肉粥    | B5 叉燒腸     | C5 炸饅頭    |
| A6 排骨飯      | B6 芫茜蝦米腸   | C6 焗叉燒餐飽  |
| A7 鳳爪排骨飯    | B7 炸兩      | C7 臘腸卷    |
| A8 北菇滑雞飯    | B8 山竹牛肉球   | C8 香煎蘿蔔糕  |
| A9 風味臘味飯    | B9 蠔皇鮮竹卷   | C9 五香芋頭糕  |
| A10 百花蒸蝦球   | B10 豉汁醬皇鳳爪 | C10 金珠鹹水角 |
| A11 XO醬炒豬腸粉 | B11 豉汁蒸排骨  | C11 炸煎堆仔  |

星期一至五  
(全日供應)  
堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外。

外賣優惠

現金結賬85折

信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用



**LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada**



**Bruce Liang**  
國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruceliang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

**生意買賣及餐館租賃/買賣**

**A2200951 托兒所 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡加利西南區黃金地段的托兒所生意轉讓! 該設施坐落於一座結構優良的建築內, 位於繁忙的商業廣場中, 具備極佳的可見性與高曝光率。學校的持牌容納能力接近200名兒童, 服務於多元化且不斷增長的社區, 使其成為極具投資價值的機會。周圍擁有優質的人口結構, 該托兒中心具備持續成功的潛力。不要錯過這個在熱門區域擁有知名業務的難得機會! 年租\$42/平方尺, 售價\$6,000,000。

**A2162713 理髮店 (生意轉讓) - Country Hills Landing, Calgary** **NEW**  
位於Country Hills Landing廣場的一家理髮店生意轉讓! 這是一個理髮師邁向創業的絕佳機會, 其地理位置優越, 廣場內停車位充足, 周邊人流密集。月租\$4,629.54。售價\$90,000。

**A2159131 中餐館 (生意轉讓) - NW Area, Calgary**  
位於卡加利NW區經營超過10年的知名中餐館 (生意轉讓)! 年營業額約100萬。該地區亞洲人口密集, 擁有多數常客, 並且透過地區化的市場營銷活動和合理的租金, 還有進一步增長的潛力。租約還剩不到2年, 並有5年的續約選項。餐廳廚房設備齊全, 座位容量為145個, 廣場內有充足的停車位。餐廳可選擇保留現有品牌或轉換為其他概念。月租\$6,050。售價\$368,800 **NEW**

**A2193765 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
一家長期經營且備受好評的高端意大利餐廳生意轉讓! 這家餐廳在業內享有極高的聲譽, 擁有出色的線上評價和穩定的客流, 銷售業績優異, 並且仍有進一步提升收入的潛力。餐廳配備寬敞的後廚, 專業級別的廚房設備, 可滿足各類高品質餐飲需求。地理位置優越, 鄰近主要交通幹道, 方便顧客前來用餐。周邊停車位充足, 並且緊鄰 Deerfoot、Edmonton Trail 和 16 Ave, 確保極佳的到達性。面積達 2500 平方英尺, 租金合理, 同時具有擴展空間。月租\$2,500。售價\$460,000。

**A2188213 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
黃金地段的餐廳生意轉讓! 地理位置優越, 周邊人流量大, 確保了穩定的客源。後廚配備高端專業設備, 保障高效運營和餐食品質, 無論堂食、外帶還是外送服務, 都能滿足市場需求。深受食客喜愛, 吸引了大量回頭客。此外, 餐廳還持有酒類銷售牌照, 並提供豐富的飲品菜單, 進一步提升盈利能力。年租\$35/平方尺, 售價\$359,000。

**A2191165 餐廳 (生意轉讓) - Okotoks, AB**  
位於 Okotoks 繁華地段的餐廳生意轉讓! 經營多年, 深受本地居民喜愛! 餐廳面積超過 1500 平方英尺, 可容納 50 位顧客, 氛圍溫馨, 非常適合家庭經營。多年來已累積穩定客源, 經營狀況良好。對於有經驗的餐飲從業者而言, 這裡擁有極大發展潛力——可透過加強市場推廣或調整菜單來吸引更多顧客, 進一步提升營業額。月租\$3,993.25。售價 \$250,000。

**A2191607 烘焙店 (資產出售) - Kensington, Calgary**  
位於 Kensington 的烘焙店資產出售! 店內設備齊全, 大部分烘焙成品準備就緒, 省去繁瑣的裝修與設備採購, 讓您輕鬆上手直接開始營業! 店鋪周圍人流密集, 商業氛圍濃厚, 是打造品牌並吸引客流的理想地點。年租 \$35/平方尺。售價 \$99,000。

歡迎訪問我們的官網了解更多商業地產以及生意資訊:  
[www.liangcommercial.ca](http://www.liangcommercial.ca)




**Dan Duong** 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca

微信公眾號  
**LIANG 商業地產**  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊  
加拿大#1餐館銷量第一團隊

**專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣**

**Commercial Property & Business Sale**  
www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2203766 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
位於International Avenue一家經營長達19年的東南亞餐廳生意轉讓! 餐廳年營業額穩定超過500k, 擁有3,500平方呎的寬敞經營空間, 配備全套現代化廚房設備, 可隨時營業。既可維持現有成熟的東南亞菜系經營, 也可輕鬆轉型為其他類型的餐飲業態, 滿足不同創業者的需求。商圈內停車位充足, 完全不用擔心顧客停車問題。現有穩定客源和成熟員工團隊可完整交接, 大大降低經營風險。月租\$13,586。售價\$249,900。

**A2194324 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
一家設備齊全、可容納90位客人的餐廳生意轉讓。餐廳配備完善且專業的廚房設備, 可支援高效率的餐飲準備和服務。此外, 餐廳擁有充足的儲存空間, 以及專業的步入式冷藏室與冷凍室, 食品存儲能力強且節能高效。餐廳位於人流量大、能見度高的優越地段, 吸引大量本地居民及遊客。租金包含營運費用。月租\$9,080。售價\$169,900。

**A2192363 餐廳 (資產轉讓) - Calgary, AB** **NEW**  
黃金地段的餐廳資產轉讓! 該餐廳位於Beltline及17 Ave SW區域附近, 人流量大, 商業氛圍濃厚, 極具投資價值。餐廳已完全裝修並配備齊全, 可直接營業。設備包括12英尺排煙罩、步入式冷凍室和步入式冷藏室, 滿足各類餐飲經營需求。此外, 餐廳還設有室外露台, 可提供約20個座位, 增加額外營業空間, 為顧客提供舒適的用餐體驗。當前租約剩餘6年, 確保長期穩定經營。月租\$12,004.44。售價\$99,900。

**A2150482 餐廳 (生意轉讓) Cochrane, AB**  
位於阿爾伯塔省Cochrane的一家餐廳生意轉讓! 靠近購物中心並且在住宅區周圍, 這家餐廳已備有最新的營運商牌照。租約還剩不到10年, 可以選擇續簽。年租\$33.50/平方尺。售價\$175,000。

**商業物業/土地出租買賣**

**A2202128 零售店舖 (出售) - 738 3 Avenue SW, Calgary** **NEW**  
零售店舖出售! 專為醫療、牙科或按摩治療診所量身打造, 設有8間設備齊全的診室, 每間均配備獨立洗手台。整體空間鋪設優雅的大理石地板, 營造出專業而溫馨的氛圍。單位內設有男女無障礙洗手間, 位於走廊盡頭。該物業位於主樓層, 直通街道, 確保了極佳的可見性和便捷的出入, 方便客戶和員工。此外, 單位還配備了兩個地下停車位, 為您的業務和客戶提供了便利與安全保障。所有公用事業費用, 包括水、暖氣和電費, 均已包含在 condo 費用中, 無任何隱藏成本。售價\$1,390,000。

**A2196716 餐廳/物業 (出售) - Coleman, AB** **NEW**  
坐落於 Coleman 的餐廳及其物業出售! 建立於 1958 年, 深受社區喜愛的餐廳與酒館, 位於 3 號高速公路旁, 地理位置優越, 客流穩定。餐廳設有 90 個座位, 另有 兩層露台 可容納 45 位客人。物業包含 三塊地皮, 大型停車場可停 20 輛車, 主樓 2,400 平方尺, 地下室設有 儲藏室、辦公室、員工設施 及獨立經理套房。出售內容包括 生意、物業及所有設備。Crowsnest Pass 旅遊資源豐富, 四季皆有大量遊客, 確保餐廳穩定盈利。這是難得的機會, 讓您在落基山脈核心地帶 擁有一間成熟經營的知名餐廳! 售價\$950,000。

**A2189522 土地 (出售) - 1302 Edmonton Trail NE, Calgary** **NEW**  
核心地段開發土地出售! 坐落在高人流量的Edmonton Trail拐角處, 地理位置優越, 方便快速通往16 Ave N和32 Ave N。該地塊尺寸為116 ft x 25 ft, 已獲批用於專業零售空間開發。出售價格包含已批准的開發許可證及建築設計圖紙, 所有前期規劃工作已完成, 為您節省時間和精力。此外, 該地塊還允許其他用途, 提供更多發展可能性。售價\$1,100,000。

**A219163 零售空間 (出租) - 628 11 Avenue SW, Calgary** **NEW**  
位於11th Ave SW的零售空間出租! 地理位置優越, 擁有極高的曝光率, 物業側面可設置醒目的廣告牌, 極具商業價值。周邊環繞著 Park Centre 和 Sodo 等新建的多層住宅項目, 位於卡加利Beltline社區核心地帶, 正處於蓬勃發展的黃金期。該區域日間工作人口高達 26,500 人, 為物業帶來穩定的客流量和龐大的潛在客戶群。無論是零售、餐飲還是服務行業, 這裡都是您拓展業務的理想之選! 年租\$29/平方尺。




**Enoch Lui** 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Quentin Wang** 國·粵·英  
780-952-6881  
quentinwang  
@liangcommercial.ca

**A2200957 托兒中心/物業 (出售) - Calgary, AB** **NEW**  
位於卡加利西南區黃金地段的托兒中心連同物業出售! 該設施坐落於一座結構優良的建築內, 位於繁忙的商業廣場中, 具備極佳的可見性與高曝光率。學校的持牌容納能力接近200名兒童, 服務於多元化且不斷增長的社區, 使其成為極具投資價值的機會。周圍擁有優質的人口結構, 該托兒中心具備持續成功的潛力。不要錯過這個在熱門區域擁有知名業務和物業的難得機會! 售價 \$9,500,000。

**A2188866 露營地/酒店 (出售) - 距離 Edmonton 1小時車程**  
位於距埃德蒙頓一小時車程內的城市, 一家全新打造的現代RV營地和高檔酒店正尋求出售! 此物業極具投資潛力, 包括擁有12間客房的高檔酒店、60個全服務RV營位 (已獲批可擴建33個營位), 並配備魚塘、遊樂場、洗衣設施等完善的娛樂與生活設施。營地位於優越, 毗鄰國際機場、高爾夫球場及多個旅遊景點, 是吸引家庭、遊客和旅行者的理想目的地。投資此項目不僅可享穩定收益, 還有極大的發展空間。售價\$4,500,000。 **NEW**

**A2193047 零售店舖 (出售) - Lethbridge, AB** **NEW**  
位於 Lethbridge 的零售店舖出售! 該物業擁有理想的租戶組合, 可確保您獲得穩定的投資回報。您可趁此機會開設自己的生意, 或將兩個空置單元出租。該物業擁有充足的停車位, 並坐落於 78x120 的高曝光率地段上, 為成功奠定完美的基礎。此外, 其備受青睞的 C-D 分區提供了多種商業活動的靈活性。售價 \$849,000。

**A2182794 辦公室 (出售) - 4603 Varsity Drive NW, Calgary**  
位於Varsity Towers的辦公室出售! 提供優質的辦公和生活空間。大樓設有安全門禁和兩部電梯, 安全便捷。辦公空間包括4間明亮辦公室和1個角落會議室, 全部配備朝南大窗戶, 採光充足。此外, 還設有簡易廚房/休息區, 附近有公用洗手間, 使用方便。生活空間提供豐富設施, 包括游泳池、熱水浴池、健身房、蒸汽浴室、圖書館、社交休息室、私人庭院和屋頂露台 (帶燒烤和360度美景)。地理位置優越, 靠近主要道路, 通動便利, 步行可達餐廳和商店。樓前有公交站, 附帶3個地面停車位和2個地下停車位, 還有訪客停車位。物業管理費已包含所有水電費用。售價\$700,000。 **NEW**

**A2174959 零售店舖 (出售) - 108 17 Avenue NW Calgary**  
零售店舖帶土地出售! 該物業位於極佳中心, 靠近繁忙的16 Ave NW交通幹道和中央街。這個美麗的轉角地塊不僅具有重建潛力, 而且是16 Ave景觀改造工程的一部分。此外, 它還位於城市輕軌擴展項目範圍內, 步行即可到達快速公交路線。該地塊被劃分為商業走廊2區 (C-COR2 f3,0h20), 佔地約9376平方英尺。建築為專門建造、設備齊全的餐廳, 最大限度地利用了3800平方英尺的可利用空間。配備總計14個以上停車位, 使得這一高需求的零售餐館位置吸引了多家連鎖品牌的關注。無論您是投資持有還是自用, 都可以利用當前的經濟形勢和即將下調的利率抓住這個絕佳機會。業主即將退休, 誠意出售。售價\$2,250,000。 **NEW**

**A2157862 酒店 (出售) - Lethbridge, AB**  
位於Lethbridge市的一家90間套房酒店出售! 酒店占地1.37英畝, Lethbridge市是一個人口超過10萬的繁榮社區, 得益於教育、衛生和政府部門的主要雇主。該城市靠近壯麗的落基山脈, 擁有溫暖的夏季和溫和的冬季, 全年都是一個吸引遊客的目的地。該物業設有寬敞的套房, 內有租賃餐廳和游泳池, 許多套房配有小廚房和餐廳, 為客人提供家外之家的舒適。酒店提供免費的歐陸式早餐, 餐飲區維護得無可挑剔。這是在一個不斷發展、充滿活力的社區中的絕佳投資機會。售價\$2,790,000。

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**  
• 擁有合法商業地產經紀人執照。  
• 至少20年的工作經驗, 但不必在房地產行業。  
• 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。  
• 必須有動力、責任感和注重細節。  
• 應能夠處理大量文書工作, 並具有微軟辦公套件的的使用經驗。  
• 必須是團隊合作者, 能夠與其他同事合作, 實現共同的利益。

3009 23 St NE, Calgary  
**403-539-9980**  
11220 119 Street NW, Edmonton  
**780-665-5229**



**LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada**



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

## FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

### 訂餐熱線：587-351-0788

七天營業  
星期一至日11am - 9pm

全日供應 生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

### 下午茶餐

供應時間：二時至五時

# 蛇年大吉

## 明爐燒臘 天天供應

馳名 燒臘雙拼飯

馳名 燒鴨湯瀨

生滾靚粥

# \$110/隻

## 金牌燒鵝

歡迎預定

牛腩麵

# 醉雞鍋 \$39<sup>99</sup>

送 粉絲和生菜

# 片皮鴨 一食 \$48<sup>88</sup>

招牌 雲吞麵

# 黑草羊腩鍋 \$42<sup>99</sup>

# 精美小菜

圖片僅供參考

# \$18<sup>99</sup> 每款

- |          |         |         |
|----------|---------|---------|
| 金銀蛋浸菜心   | 乾煸四季豆   | 南乳豬手煲   |
| 蒜蓉芥蘭     | 京都肉排    | 漁香茄子煲   |
| 咸蛋黃老虎蝦   | 瑤柱扒小棠菜  | 三菇扒玉子豆腐 |
| 椒鹽老虎蝦    | 芥蘭炒牛肉   | 靈芝菇扒菜心  |
| 蒜香雞(半隻)  | 豉汁四季豆牛肉 |         |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 蝦球炒蛋    |         |
| 避風塘豬頸肉   | 金沙魚塊    |         |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 涼瓜炆排骨   |         |
| 羅漢豆腐煲    | 椒鹽雞軟骨   |         |
|          | 士多啤梨骨   |         |

堂食送白飯、糖水、例湯









**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



**403-605-0504**

**Livingston**

獨立屋，2223呎，兩層，全屋 upgrade，4睡房，2.5浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，樓梯鐵支扶手，有側門Side Entrance，設計寬敞，有遠景，前進雙車房，交通方便。

**\$794,900**

獨立屋，位於6760呎地，全屋豪華裝修，客廳19呎高，樓底2296呎，4睡房，2.5浴室，主層及二樓9呎。全屋8呎高門，LVP地板，主層有書房，高級電器及燈飾。特大陽台，Walkout土庫，設計寬敞，有靚景，前進雙車房，交通方便。

**\$999,900**

**土庫完成 Panorama Hills**

西北區，獨立屋，兩層，3+2睡房，3.5浴室，全新新油漆，瓷磚及Laminated地面，設計寬敞，交通方便，前進雙車房。

對面小學 **\$729,900**

**土庫完成 Livingston**

獨立屋，兩層，2278呎，6睡房，3.5浴室，主層9呎，LVP地板，廚房及浴室雲石檯面，Bonus Room，主層有睡房，大陽台，土庫已經完成，另有睡房，浴室及大廳，前進雙車庫，交通方便

有空調冷氣 **\$869,900**

**前示範屋 Livingston**

獨立屋，兩層，1643呎，2.5浴室，3睡房，主層9呎，有書房，空調冷氣，雲石檯面，LVP地板，壁爐，大陽台，後進雙車房，保養一流，交通方便

**\$699,900**

**太陽能板塊 Evanston**

西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便

**\$634,900**



**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
lisaxpli@hotmail.com



**1 唐人街香港花園**  
高層單位，2睡房，1.5廁，業主5年前做過全屋翻修，全新櫥房，雲石檯面，木地板，新浴廁等，向南單位，美麗市中心景色，特多玻璃窗。（此單位不包含車位）  
**\$245,000**

**2 HUNTINGTON**  
平房bung，1051呎，主層3睡房+土庫2睡房，2浴廁，土庫全完成有分門出入，步行五分鐘到中央街，近巴士總站。  
**\$569,900**

**3 HUNTINGTON**  
平房bung，1200呎，主層3睡房+土庫2睡房，2浴廁，土庫全完成有分門出入，雙車房，步行3分鐘到巴士站。  
**\$649,900**

**4 唐人街柏文**  
高層單位，872呎，2睡房，2全廁，市中心景色，位於弓河旁，保養好，室內暖氣停車位，有健身房、熱水池等。  
**\$479,900**

**5 HIGHLAND PARK**  
平房，950呎，主層2睡房+土庫2睡房，2浴廁，土庫全完成有廚房和分門出入，近中央街。  
**\$579,900**

**6 HARVEST HILLS**  
2層獨立屋，1530呎，3睡房，2.5廁，前進雙車房，近巴士站。  
**\$619,900**

**7 PANORAMA**  
2層，近2500呎，3睡房，3.5廁，土庫全完成，前進雙車房，背靠綠色走廊，近巴士站。  
**\$899,900**

**8 靚地出售**  
南理工學院對面 50X115呎，M-X2地，可起柏文，近巴士地鐵。  
**\$950,000**

代客管理物業  
溫哥華房地產買賣  
**JULIA YAN**  
**麗珠**  
手提: **403.700.5676**  
Email: juliayan@yahoo.com

**Livingston NW**  
**新上市**  
全新1826呎雙層獨立屋，walkout土庫分門出入，主層帶睡房全廁，共4睡房，3.5浴室。  
**開價: \$729,000**

**Marlborough NE**  
**新上市**  
雙層排屋，3睡房帶2停車位，步行可至Malborough Mall，公車站和C-train站。  
**開價: \$329,900**

**Sage Hill NW**  
**新上市**  
2睡房柏文公寓，帶2停車位，步行可至大統華，車站，Tim Hortons。  
**開價: \$339,900**

**Livingston NW**  
全新排屋，4睡房，前進雙車房，土庫完成，corner屋。  
**開價: \$579,900**

**Livingston NW**  
全新排屋，4睡房，前進雙車房，土庫完成，中央冷氣，有租客，現付租金\$2600/月  
**開價: \$569,900**

**Livingston NW**  
兩層獨立屋，walkout土庫合法套房。上層設有天窗，4睡房+1大房和1全浴室。主層1睡房1全浴廁。另土庫2睡房、1全浴室和廚房。出入Stony Trail方便。有新屋保証。  
**開價: \$939,900**



# CALGARY TOURS

814 Centre St. N Calgary  
(中央街夾夾7跟8Ave 獅子橋北,黃金商場內)

SINCE  
1994

# 歡樂旅遊

所有團隊由專業廣東話/  
普通話導遊全程照顧  
更多精采行程 請來電  
或上網查詢

掃一掃  
聯絡歡樂旅遊客服獲得更新資訊  
旅遊專線: 403-276-7816  
whatsapp: 587-973-0687  
www.calgarytours.ca



## 加東2-10天遊

早鳥優惠, 免費升級酒店  
夏季海洋三省現接受預訂, 火速行動  
一次玩盡加東四大城市:  
多倫多、渥太華、蒙特婁、魁北克  
尼亞加拉大瀑布兩日遊 \$199起  
加東5日體驗遊 \$539起  
尼亞加拉大瀑布6日遊 \$669起  
翠湖山莊6日精品遊 \$789起  
海洋三省10日遊 \$1079起



## 落基山特選行程 (加5%稅)

冬季精選 WINTER (出發日期: 即日起至4月30日)  
早鳥優惠每人折價\$10元  
班美溫泉賞雪一日遊 \$119  
露易斯湖優鶴公園一日遊 \$119  
提前15天預訂即可享早鳥優惠 一房最高折\$60  
落基山2日遊 \$325起 (4人房)  
提前15天預訂即可享早鳥優惠 一房最高折\$80  
落基山3日遊 \$455起 (4人房)



## 美國落基山脈紅石火車 加幣\$2561起

享受安全安心尊貴服務  
莫阿布 — 落基山之光 — 格倫伍德斯普林斯  
格倫伍德斯普林斯 — 落基山之光 — 丹佛  
● 沿途遊覽科羅拉多河, 欣賞達科羅拉多落基山  
● 五星級的舒適搭配五星級的景觀  
● 選用當地新鮮食材烹飪出米其林等級的美食  
● 大視野觀景窗輕鬆欣賞沿途風景  
● 穿越大陸分水嶺奇蹟工程-莫法特隧道  
● 搭乘銀楓葉級SILVERLEAF車廂  
● 或升級到SILVERLEAF PLUS體驗獨享的休閒服務



老客戶立減  
\$250

## 暢遊歐洲

獨一無二, 循環式歐洲旅遊團  
部份行程特設中文導遊  
暢遊23個國家70多個城市  
團費包含四星級酒店住宿, 早餐, 全程旅遊巴士  
三五知己, 可獨立包團  
【限時特價】6天英法精華遊 \$1577起  
【限時特價】11天暢遊羅馬佛羅倫斯米蘭等地 \$2631起



每位立減  
\$100

## 卑斯省醉美溫泉3日 (\$397起 +稅)

逃離喧囂, 擁抱自然  
呼朋引伴優惠隨行!  
三人同行第3人\$90元/四人同行第4人\$90元  
卡加利往返  
出發日期: 5月17日及10月11日(長周末)  
尼爾森小鎮, 沃斯溫泉, 庫塔尼湖渡輪及瑞迪恩溫泉  
溫哥華往返  
出發日期: 5月17日及10月11日(長周末)  
新娘瀑布, 奧索尤斯, 斑點湖, 安沃斯及哈里森溫泉



第3人\$90元  
第4人\$90元

## 亞洲優惠新體驗

【超值】大灣區7天美食超值團 \$279起  
【純玩】日本東京大阪富士山6日超值遊 \$598起  
【限時特價】絕美台灣5日遊 每位減50 \$1099起  
【超值】長沙張家界長江三峽11日9晚 \$2099起  
【高級享受】迪拜阿布扎比豪華 7日5晚 \$2699起



來店報名各式旅遊團, 可獲精美禮品一份! 數量有限, 送完即止。  
歡迎前往本公司官網訂位/支付 \*更方便安全。  
JR PASS + 特價機票 + 旅遊團/郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險  
+ 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 各國客製行程

## 郵輪限時優惠價 (含機票)

維京河輪 VIKING 13天 暢游巴黎蘇黎世  
5月3日/8月16日/8月23日 標準房\$5299/人 起  
包來回機票, 4晚酒店, 7晚郵輪, 每日岸上觀光, WIFI及飲料



## 溫哥華.維多利亞2日/4日遊

團費: \$239 (四人房) + 稅起  
多個出發日期, 另加機票往返  
機不可失, 時不再來



# 加拿大至尊旅遊2025特價團, 好禮多多!



凡是預定下列至尊旅遊各種團產品 (機票除外) 贈送價值\$888的啤酒餐飲會員卡

## 日本櫻花浪漫之旅+江南絕代風華

2025.4.08 全程領隊13日  
(最後兩個位置)

包中國往返機票+酒店  
(4-5星)+大部分餐飲+團費

2998  
CAD/人起

## 2025夏季黃石奇觀4日遊

(6.28/8.2 一年僅2團)

639  
USD/人起

## 聚集 浪漫和童話的歐洲6國10天

瑞士/德國/匈牙利/奧地利/捷克/斯洛伐克  
(2025.10.9-10.18 包往返機票+酒店+早餐+團費)

3688 CAD/人起

## 意猶未盡意大利名城7天之旅

728歐/人起

## 異國風情西班牙/葡萄牙7天之旅

693歐/人起

## 尊享杜拜.奢華阿聯酋奇蹟之旅

兩人成行 週二/四抵達  
1099USD/人 一價全含

## 張家界.長江三峽11日

精選酒店+繽紛景點+地道湘西美食

精選 11日遊  
779 CAD / 人起

## 珠江鄉情.南粵大灣區

7天美食超值團

車遊深中通道+打卡港珠澳大橋

279 CAD/人起



代辦全球簽證  
特價機票+代買中國火車票  
新增卡爾加里機場接送機付費服務 · 可代辦機場登機手續。

新鮮100店: 4032769818 豐山大統華店: 5878855816



## 精心郵輪

ABCRUISES TRAVEL LTD.

你身臨其境 遊輪領團

查詢熱線 403-457-6688  
403-498-8628

地址: 115-1518 Centre St. NE 維德115室  
本廣告價格已包含船費及所有稅項!

---

**MSC** 10天9晚 東京出發! 暢玩東北亞  
**MSC Bellissima** 榮耀號

出發日期: 2025/11/12  
途徑: 東京—釜山—長崎—佐世保—鹿兒島—沖繩—日本石垣島—台灣台北

內艙房 CAD\$1498/人起  
價格已包 船費, 碼頭費, 政府稅

**PRINCESS CRUISES** 16天15晚 周遊西歐  
**Emerald Princess** 翡翠公主號

出發日期: 2025/10/11  
途徑: 英國南安普頓—巴黎—西班牙畢爾巴鄂—葡萄牙馬德拉—勞德岱爾堡(佛羅里達)

內艙房 CAD\$1298/人起 \*價格已包船費, 碼頭費, 政府稅  
送船上消費金 USD\$560/房

**Royal Caribbean** 12天11晚 香港日本走透透  
**Spectrum of the Seas** 海洋光譜號

出發日期: 2025/11/23  
途徑: 香港—福岡—鳥取境港—京都舞鶴市—長崎—香港

內艙房 CAD\$2138/人起  
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

---

**PRINCESS CRUISES** 8天7晚 一週暢遊墨西哥海灣  
**Star Princess** 星辰公主號 公主郵輪最新船

出發日期: 2025/11/29  
途徑: 佛羅里達勞德岱爾堡—伯利茲—宏都拉斯—羅丹—墨西哥科蘇梅爾—佛羅里達勞德岱爾堡

內艙房 CAD\$998/人起 陽台房 CAD\$1468/人起  
送船上消費金 USD\$200/房 數量有限, 先到先得

不同尋常也! 你要的埃及行程就在這!

尼羅河、金字塔、騎身入西化  
11天一次解鎖所有必去景點。  
五星河輪+五星酒店, 體驗特色夜臥火車

出國日期: 2025年11月29日

途徑: 開羅, 阿斯旺, 盧索波, 艾德美, 洪加達, 孟菲斯, 亞歷山大

禮品一口價 \$2698/人起  
Early Bird 早鳥現折 CAD\$200/房 3%折扣

### 12日摩洛哥全境深度遊

摩洛哥4大皇城及9大世界文化遺產  
打卡薩哈拉沙漠, 北非追影  
星級酒店, 特色帳篷酒店全體驗

出團日期: 2025年5月10號-5月21號  
2025年9月21號-10月2號

禮品一口價 加幣 \$2898/每位  
價格已包括團費, 小費, 門票及餐飲  
現金可享3%折扣

### 東非8天動物大遷徙探索之旅!

近距離投喂, 遊船賞非洲生態  
遊獵追蹤動物, 專業中文導遊

出團日期: 25年7月至8月  
7月7號開始 (逢星期一出發)  
熱門出發日: 7月30日 / 8月14日

禮品一口價 加幣: \$5298/每位  
已包括團費, 小費, 門票及餐飲  
(未包飛機票)  
現金可享3%折扣

真正的一口價, 連小費都包埋!

**PRINCESS** 星辰公主號 **Star Princess**

15天東地中海風情遊  
巴塞隆納, 法國馬賽, 義大利羅馬, 義大利那不勒斯, 西班牙, 直布羅陀

2025年10月2日出發

禮品一口價 全新2025年度郵輪  
包船機酒及小費, 接送, 觀光及門票

內艙房 每位加幣 \$5998 起  
陽臺房 每位加幣 \$7198 起

**MSC Euribia** 神女號

2025年11天體驗奢華杜拜  
遊杜拜, 卡達爾, 阿聯酋  
2天1夜行前遊 & 2天1夜行後順道遊  
~特別體驗: 八星酒店奢華下午茶

出團日期: 12月4日

包船機酒及小費, 接送, 觀光及門票  
專業領隊隨團

禮品一口價 加幣 \$4298/人起  
現金可享3%折扣

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。  
精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

# 王天罡會計師事務所

## STARR WANG CPA FIRM

粵語 國語 英語

Bookkeeping 公司註冊  
Payroll/GST 公司報稅  
個人/自僱報稅

20多年來, 我們致力於為各行業中小企業提供一條龍服務, 涵蓋公司註冊、薪資、記帳、稅局溝通和報稅等, 價格透明合理, 尤其在餐飲等行業中積累了豐富經驗。

地址: 112 16 AVE NW, Calgary Alberta T2M 0H2  
電話: 403-269-7028 傳真: 888-636-9390

辦公時間: 週一到五 9am to 5:30pm  
郵箱: starrcga@gmail.com 免費停車

**Beltone**

## 找一對適合你的助聽器

我們提供的服務:

- 聽力測試 (老年人免費)
- 協助申請政府補助
- 助聽器電池
- 協助調整及維修現有的助聽器

不要再猶豫, 馬上預約!

403-282-2811 www.beltone.ca



**成都 九寨溝 洲際酒店超豪華8日**

奢享傳奇酒店·2晚成都超豪華洲際酒店

**CAD \$0**

**拉斯維加斯往返 黃石景列8日遊**

保證遊覽15大景點!

四人一房 **\$798**

免費升級 3天2晚黃石國家公園

2晚入住 賭城大道五星級酒店 峴丹白雲酒店或同級

**世紀綠洲號**

長江三峽五星級豪華遊船

12天(11晚) 深圳出發 **\$2790!**

**每週推薦旅行團**

優鶴 班夫 恐龍谷 一日遊

2人同行 1人免費

保證出發 4/2 · 4/3 · 4/8

每人平均可低至 **\$59**

**北美特惠旅行團**

**加西**

加西冬季3-4天遊 \$268起  
美國西雅圖冬季2天精選 \$318起  
船遊庫特尼3天 \$398起  
托菲諾納奈莫市三天生態遊 \$438起  
卡進溫出 落基山,溫哥華精彩3-4天 \$469起  
基隆拿大白山滑雪度假村3日遊 USD\$228起  
卡進溫出 落基山,溫哥華深度4-5天 \$949起  
洛磯山之光 豪華觀景火車五天遊 \$3258起

**加東**

尼亞加拉大瀑布全景1日遊 \$80起  
渥太華,滿地可,魁北克 加東經典3天遊 \$248起  
夏季加東 5天經典遊 \$570起  
夏季加東 6天經典遊 \$637起

**黃石**

黃石深度6日遊 USD\$678起  
黃石公園總統巨石5/6天精華遊 USD\$719起  
黃石公園太浩湖豪華6/7天團 USD\$819起  
黃石公園美西豪華8/9天團 USD\$1119起

**美西**

錫安+布萊斯+羚羊彩穴4日遊 USD \$202起  
東南雙峽4-5日遊 USD \$398起  
舊金山往返 海岸星光號7日遊 USD \$898起  
西南巨環套餐團 洛杉磯/拉斯維加進出 USD \$688起

**美東**

美東精華4/5/6日(買2送2) USD \$154起  
美東經典6/7日(買2送2) USD \$249起  
奧蘭多超值5-9日遊 USD \$859起

夏威夷 夏威夷歐胡島+火山島+茂宜島 6/7日遊 USD \$1378起

**14天頂級奢華遊江南+日本郵輪**

暢遊上海/杭州/南京/無錫/蘇州/烏鎮/日本長崎/日本福岡

2025 10/12出發 僅此一團 名額有限

**CAD 1098**

**亞洲旅行團**

超值團	純玩團	東南北亞團
鉑金江南7日 \$0 璀璨金鑽江南奢華8日 \$0 北京5日/北京6日 \$199 雲南大理麗江香格里拉7日 \$279 潮汕高铁 廣東美食7日 \$269 香港大灣區 珠江美食8日 \$599 張家界 鳳凰古城7日 \$279 海南 海口博鰲三亞6日 \$499	香港3日 \$499 北京4日 \$799 張家界 鳳凰6日 \$799 東北四大名城 長白山6日 \$899 西藏5日-洲際酒店特別版 \$1399 重慶 三峽遊輪6日 \$1099 北京西安上海8日 \$1499 絲綢之路 傳奇東方高鐵7日 \$1699	台灣環島全景6天 \$699 繽紛日本6日 \$998 韓國5日 \$1088 韓國日本10日 \$1998 泰國清邁5天遊 USD529 巴厘島6日 USD649 新加坡馬來西亞7日 USD1099 越南胡志明市河內7日 USD1329

**保險代理**

Allianz (安聯) Manulife (明華)

營業時間: 週一-週五 上午 09:30 - 下午 06:00  
週六 上午 10:00 - 下午 03:00

專辦: 機票/國內外旅遊/郵輪/訂酒店/觀光交通  
代辦簽證: 中國/越南/澳洲/美國 ESTA, EVUS

龍城商場一樓 110, 328 Centre Street NE, Calgary T2G 4X6  
 聯達商場二樓 Unit 11, 1423 Centre St. NW, Calgary T2E 2R8  
 列治文溫哥華 1260-4000 NO.3 Road Richmond, BC V6X 0J8  
 素里溫哥華 #101K, 15277 - 100 Ave. Surrey, BC V3R 8X2

北美免費電話: 1-877-663-3948 網址: www.panasiaholidays.ca E-mail: panasiaholidays@shaw.ca

**汎亞旅遊 CAVA**  
PANASIA Holidays Travel 珈華旅遊

**佳美旅遊 VISATOCHINA**

生活有佳美 生活更加美

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間週一至週五 9:30-17:00 週六10:00-14:00 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

**Pinnacle Age Well 愛有坊**

衛生局 AHS 認證, 全方位居家照護服務公司

服務內容包括:

- 個人護理協助 (洗澡、穿衣、行動支持)
- 用藥管理
- 健康計畫
- 陪伴服務
- 基本清潔服務

愛有坊可提供建議如何成功取得政府資助。  
公司網址: [Pinnacleagewell.com](http://Pinnacleagewell.com)  
Email: [info@pinnacleagewell.com](mailto:info@pinnacleagewell.com)  
電話: 403-471-1237

阿爾伯特省衛生局認證查詢地址:

Client Directed Home Care | Alberta Blue Cross®  
ab.bluecross.ca

QR CODE:

ACCA Alberta Continuing Care Association  
Alberta Health Services  
ALBERTA BLUE CROSS

✓ 健在證明退休金, 可到府辦理, UPS 直接寄回國  
 ✓ 購買商務艙機票, 送上網卡, 免費送機場  
 ✓ 購買回國機票, 免費代訂中國高鐵票, 火車票。

**所有出境團都送當地上網卡, 更多行程請來電諮詢**

- 私人訂製中國團** 無購物, 4人獨立成團, 日期自選  
 西藏6天, 北京5天, 成都九寨溝6天, 張家界5天  
 張家界三峽9天, 西藏8天, 青藏鐵路西寧8天,  
 重慶長江三峽7天, 成都九寨溝6天, 上海黃山6天,  
 北京西安7天, 貴州5天, 少林寺5天, 張家界5天,  
 北京西安上海9天 (適合首次旅遊中國的英文團)
- 0團費超值購物團**  
 江南7天, 九寨溝峨眉山8天
- 跟團遊純玩團, 無購物**  
 西安4天, 張家界6天, 九寨溝7天, 廣珠澳6天美食團,  
 重慶三峽五星郵輪團, 越南11天美食豪華團,  
 秘魯9天7晚 (中國護照免簽證)

歐洲, 美洲, 非洲, 亞洲, 澳洲, 郵輪等各類行程應有盡有





**Buy your first property with 0% down payment (RRSP)**

**Buy your second property with 5% down payment**

**We offer free mortgage assessment.**

**VISIT OUR OFFICES:**  
 T&T PACIFIC PLACE MALL KIOSKS 3 & 17  
 999 36 ST. NE CALGARY, AB T2A 7X6  
 SEAFOOD CITY SUPERMARKET  
 3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5

**A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT**

**LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!**

Peter Pasion Real Estate Team  
 info@teampasion.ca  
 @TeamPasion  
 www.teampasion.ca  
 ppasioncirrealty

**Buy. Sell. Invest. Contact us for your real estate needs.**

**OUR SERVICES:**  
 商业买卖地产  
 房屋买卖地产  
 投资物业地产  
 拥有专业的银行贷款  
 验屋师  
 律师团队  
 免费咨询打价  
 一条龙服务

**403-818-1899**  
 中文·英文·菲律宾语·越南话

SCAN THIS CODE TO VISIT OUR WEBSITE AND CHECK OUT THE LATEST LISTINGS:

*"BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE PROPERTY."*

**TOP 1 REALTOR®**  
 2015, 2017, 2020, 2022, 2023, 2024



**PAUL SY** 403-818-1899  
**ZONIA PASION** 403-796-4488  
**PETER PASION** 403-702-4205

**New** **SW Belmont**

靚麗1440呎 duplex, 3睡房, 2.5浴室, 獨立雙車庫, 主層豪華設計, 9呎天花, 大廚房大理石檯面帶中央島, 儲藏間, 位置絕佳, 近公園, 高速, 商場, 商場和主幹道。

**\$599,800**

**New** **SE Downtown East Village**

新建1睡房1浴室+den公寓, 帶地下加熱停車位, 儲藏空間, 位於Arris Residences。高端配套, 健身房, 泳池, 桑拿等一應俱全。出門即是市中心核心地段, 商場, 餐廳, 娛樂。

**\$369,000**

**NW Nolan Hill**

3層排屋, 低condo fee, 1683呎。3睡房+書房, 2.5浴室, 全新地毯, 粉刷。超大雙車庫。大廚房配大理石檯面, 大睡房, 陽台接燃氣可燒烤。位置絕佳, 近商場, 娛樂, 車站, 公園等。

**\$549,500**

**Bayview Airdrie**

全新2411呎獨立屋。超大空間, 4睡房+娛樂室, 3.5浴室, 分體雙車庫, 9呎天花, 奢華廚房, 客廳帶壁爐, 土庫完工, 配家庭房, 睡房和全廁。絕佳位置, 近商場, 學校, 公園, 車站的一切設施。

**\$699,990**

**NW Nolan Hill**

三層排屋, 低condo fee, 1745呎, 3睡房+書房, 2.5浴室, 全新地毯, 翻新。超大雙車庫, 大廚房, 寬敞中央島, 大理石檯面, 大客廳, 大飯廳, 私人陽台帶燃氣口可燒烤。位置絕佳, 近商場, 娛樂, 車站, 公園, 遊樂場。

**\$549,500**

**New** **SE Mahogany**

雙層獨立屋, 4睡房, 3.5浴室, 獨立雙車庫, 土庫完成。2099呎。大客廳大飯廳, walkin儲藏間。高品質家電。位置優異, 近公園, 遊樂場, 學校, 商場, 餐廳, 主幹道。

**\$629,800**

**New** **SE Auburn Bay**

驚艷半獨立屋, 4睡房, 3.5浴室, 開放式主層, 大客廳大飯廳, 主臥帶4pc獨立衛, 步入式衣櫃。土庫完全裝修。步行可至學校, 車站, 商場, 餐廳, 醫院, 主幹道。

**\$549,800**

**SE Rangeview**

雙層獨立屋, 2022年建, 166呎, 3大睡房+額外娛樂室, 2.5浴室和豪華piece套間, 雙車庫。開放式主層帶明亮廚房, 大中央島, 寬敞客廳和用餐區。絕佳位置, 幾分鐘路程可至公園, 學校, 商場等一切設施。

**\$684,888**

**NW Highland Park**

Bungalow, 5睡房, 2全廁, 上住下出租, 完美投資選擇。土庫2睡房帶分門出入。RC 2 ZONE 50 X 120 lot。南向大後院, 面朝綠地和公園。主層硬木地板, 較新廚房, 大客廳, 大飯廳。位置絕佳, 近一切設施, 環線巴士可直達市中心。

**\$788,900**

**SW Pine Creek**

雙層獨立屋, 土庫完全裝修, 超2860呎。4睡房, 4.5浴室, bonus room, 書房, 家庭廳, 天花9呎, 三層玻璃窗, 豪華地板。大客廳有壁爐, 高櫥櫃, 超大中央島和步入式儲藏間。獨立雙車庫, 前後院園藝設計。近商場, 雜貨店, 銀行和學校。

**\$850,000**

# Congratulations, Peter Pasion Real Estate Team!



**PETER PASION Real Estate Team**



**祝贺 Peter Pasion Real Estate Team 2024年荣获全亚省CIR Realty地产公司团队的第一名**  
 From L-R: Realtors Paul Sy, Zonia Pasion, Peter Pasion, and CIR Realty's CEO & Co-Owner, Lindsey Smith

# 2024 Top Team Award #1 Productivity/Agent



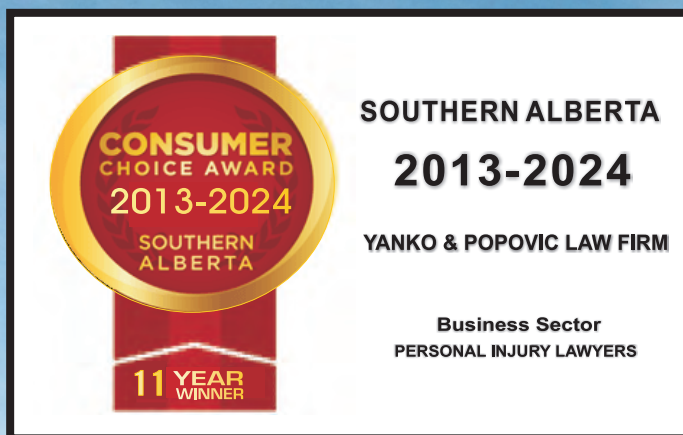
# Y&P

www.yankopopovic.ca

# DAVID YANKO

KC · Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十一年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**

**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責交通意外及個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)





廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

**THE KING OF RESTAURANT**  
www.KingofRestaurants.com  
Century 21  
Bravo Realty  
廿一世紀百福地產有限公司  
Each office is independently owned & operated.

**#1 餐館皇帝**  
Peter Dam  
譚家榮  
手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com  
百萬元經紀會員  
www.KingofRestaurants.com

Joanna Dam  
譚春月  
手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com  
www.joannadam.com

Nga Dam  
譚春娥  
手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca  
www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

**1 韓式連鎖店**  
位於Crossiron Mills Mall Food Court韓式連鎖店, 裝修大方得體, 人流廣, 生意穩定, 用人少, 易操作, 本少利高, 發展潛力巨大, 年生意超過百萬, 工具多如新。東主經營超過15年。叫價\$688,000

**13 NE 馬來餐館**  
位於東北32NE, 地點佳, 馬來餐館約30座位, 裝修好, 發展潛力高, 生意好穩定, 年報佳, 車位足, 本少利高, 工具齊, 租平約長。叫價\$239,000

**25 SE美容按摩店**  
東南美容按摩店, 裝修清雅大方, 發展潛力高, 生意好, 客路廣, 車位足, 東主另有發展, 割愛出售。叫價\$99,900

**37 COCHRANE餐館**  
位於小鎮地點佳, 離卡城一分鐘車程, 亞洲餐館, 裝修好, 發展潛力高, 48座位, 租平約長, 工具多, 保養好, 如新。叫價\$99,900

**2 唐餐快餐店**  
世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000

**14 埠仔餐館連物業**  
離卡城約2個半鐘車程, 小鎮Forestburg, 現在獨市唐餐, 酒吧和餐室共100座位, 生意每日約\$600, 裝修中上大方, 發展潛力無窮, 適應於一家人經營, 工具多, 保養好, 價錢包含一間靚屋, 地大, 叫價\$328,000, 東主經營超過28年。

**26 餐館連物業**  
離卡城約2個小時車程, 繁旺小鎮, 獨市生意, 餐館連物業, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 80座位, 生意穩定, 月生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 叫價\$238,800

**38 唐餐外賣店**  
位於中央街北, 地點佳, 外賣店, 發展潛力高, 裝修好, 生意好, 穩定, 每日生意約\$95,000, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$139,800

**3 SW日本餐館**  
位於西南最佳地段, 日本餐館, 裝修大方得體, 約120座位, 生意好穩定, 年報80多萬, 工具多保養好, 東主經營超過20年, 另有特大投資。叫價\$199,900

**15 埠仔唐餐館**  
位於小鎮唐餐館, 離卡城約1.5鐘車程, 地點佳, 65座位, 生意好, 生意每日約2000元, 工具多, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 NW 唐餐館**  
位於西北最佳地段, 大型粵菜餐館, 約180座位, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 生意好穩定, 年報四百七十七萬多, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$750,000

**39 小型中西餐館**  
位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清新, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價\$99,900

**4 NE唐餐館**  
位於東北人流量密集區唐餐館, 發展潛質高, 裝修清簡大方, 約80座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$3000, 競爭少, 停車位足, 工具多, 保養好, 叫價\$268,000

**16 中心髮廊**  
市中心美髮店地點佳, 裝修中上, 發展潛力高, 生意好穩定, 生意每日過千元, 東主經營超過20年, 現有特大投資, 割愛出讓。叫價\$39,900

**28 西北唐餐館**  
位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好, 生意每月\$175,000, 有數睇, 租平約長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

**40 乾淨, 河邊公寓出售**  
- 108 Waterfront court SW  
近中國城和其它便利設施, 適合所有人, 退休人員的優選。  
507呎, 1室1衛, 洗衣乾衣房, 儲物間, 電梯, 健身房, 桑拿, 瑜珈房, 聚會廳, 乾淨, 靠近河邊。

**5 N 越南餐館**  
位於西北近Deerfoot Trail 越南餐館, 東主花近\$30萬setup。30座位, 發展潛力無窮, 裝修大方得體, 生意好穩定, 生意每日超過1千元, 停車位足, 工具如新, 保養好, 東主人手不足, 割愛出讓。叫價\$198,000

**17 沙省小鎮**  
離卡城約10個小時車程埠仔, 餐館連物業, 65座位, 發展潛力高, 獨市生意, 工具齊, 適宜小家庭。叫價\$39,900

**29 埠仔餐館**  
亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館, 發展潛力高, 約110座位, 裝修豪華, 生意好穩定, 年報50萬, 有數睇, 可改公共類型餐食, 工具多, 如新。叫價\$119,000

**41 西北小型唐餐館**  
位於人口稠密區, 生意好, 約50座位, 裝修大方, 生意好, 穩定, 月生意約\$500多元, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,000

**6 西北唐餐館**  
位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數睇, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價\$279,900

**18 埠仔唐餐館**  
離卡城2個鐘車程小鎮Rimby唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

**30 西南唐餐館**  
位於SW人口密集區唐餐館, 約80座位, 裝修大方, 用料上乘, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具齊, 保養好, 叫價\$149,900

**42 SW連鎖店**  
西南學校Food Court快餐連鎖店, 地點佳, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報約\$450,000, 工具多, 保養好如新, 東主經營超過20年退休。叫價\$288,800

**7 旺舖出售**  
位於Airdrie 最佳地段, 發展潛力高, 面積4877呎, 租平, 適應各行各業, 請來電。

**19 連鎖店**  
位於大學區, 地點佳, 海鮮連鎖店, 裝修好, 發展潛力高, 52座位, 生意好, 穩定, 年報約\$400,000, 用人少, 易操作, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$139,900

**31 小鎮生意連物業**  
位於卡城南面約半鐘車程, 埠仔, 地點佳, 發展潛力無限, 裝修豪華大體, 48座位, 生意好穩定, 樓上有四間睡房、大廳和廚房。每日生意約\$1500, 叫價\$539,900。東主經營超過32年。

**43 舖位出讓**  
位於唐人街最佳地段, 4個舖位出讓, 總共面積約1650呎, 有現成租客, 年租3年+3年生意約。叫價\$580,000

**8 埠仔大型唐餐館**  
位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 250座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平, 工具多, 保養好。叫價\$799,000, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

**20 Macleod Trail S**  
位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多、保養好。叫價\$288,000

**32 市中心快餐店**  
位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

**44 小鎮生意連物業**  
離卡城30分鐘車程, 離公路小鎮, 面積0.66公頃, 生意好, 租平, 現在是餐館, 100座位, 保養好, 樓齡28年。物業叫價\$799,000

**9 髮廊按摩及用品店**  
中央街北近大馬路, 地點佳, 發展潛力高, 生意好, 車位足, 店內可以分租。叫價\$79,900

**21 按摩店**  
位於中央街北繁旺地段, 有3間按摩房, 每間內都有按摩床, 生意好, 車位足, 東主離埠, 割愛出讓。叫價\$59,900, 包工具。

**33 埠仔唐餐館**  
位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$169,900

**45 西南改衣舖**  
位於SW Elbow Dr. 地點佳, 改衣舖, 發展潛質高, 客路廣, 生意好, 車位足, 每月生意約\$22,000, 東主經營超過30年, 工具多, 保養好。叫價\$88,800

**10 埠仔餐館連物業**  
離卡城約1小時45分鐘車程, 小鎮餐館連物業上居下鋪, 獨市唐餐館, 發展潛質高, 獨立酒吧, 有三棧VLT, 每年淨利潤約4萬多元加餐房每日收入約\$900元, 樓上有四間睡房, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價\$288,000

**22 埠仔餐館**  
離卡城約45分鐘車程, 裝修大方, 68座位, 發展潛質高, 保養好, 人口一萬左右。叫價\$139,900

**34 老字號餅店**  
位於東南盛旺地段, 唐人餅舖, 位於超市旁邊, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 生意年報超過\$350,000, 本少利高, 車位足, 工具多, 保養好, 東主經營超過23年, 現另有發展, 割愛出讓, 叫價\$159,900, 包貨約四萬元。

**46 NE唐餐外賣店**  
位於東北唐餐外賣店, 地點佳, 競爭少, 裝修式中上, 生意好, 穩定, 每日生意約\$950元, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

**11 NE唐餐館**  
東北最佳地段中餐館, 裝修中上, 大方得體, 發展潛力高, 約100座位, 生意好穩定, 年報約45萬多, 車位足, 工具多, 保養好。叫價\$228,000

**23 唐人街舖位**  
唐人街最大商場內, 地點佳, 發展潛力高, 東主另有發展, 割愛出讓。有現成租客。叫價\$85,000

**35 Airdrie商舖及地皮**  
AIRDRIE埠仔, 生意好, 發展潛力無窮, 可以建商業, 批收租\$3,000。叫價\$888,000

**47 佳舖出租**  
位於Barlow Trail 夾 Sunridge Way 最佳地段, 旺舖出租, 面積3744呎, 適應各行各業, 餐館不接受。

**12 NE中泰餐館**  
位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修好, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 保養好, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$79,900

**24 舖位出售**  
市中心唐人街, 最佳地段, 舖位出讓, 912呎, 有現成租客, 東主另有發展, 割愛出售。叫價\$199,900

**36 素食館**  
近大型亞洲人超市, 小型濟菜館, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 40座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$700多元, 本小利高, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產





# City Roofing & Exteriors



## 城市屋頂二十五載耕耘 鑄造品牌週年慶回饋客戶



### 無大師之名，懷匠人之心！

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7  
403-606-8833 [www.calgarycityroofing.com](http://www.calgarycityroofing.com)





# 黃翠如趁蕭正楠生日出院 公開一家三口照

## 一封給兒子的信動感人

**翠**如更寫了一封給兒子的信，內容動感人，可看出這一胎實在得來不易：「親愛的小兒子，謝謝您選擇了我們。這幾天，你的爸爸奇跡地嘗試領禱，感恩每天的恩賜，感恩你這份彩虹的禮物。我們不停的互相問對方，是夢還是真實，原來抓緊幸福的感覺是這樣。很感恩，香港港安醫院荃灣，這裏成爲了我們美好的彩虹之地。很感恩，婦產科何嘉慧醫生，每一次產檢，你都給我們莫大的信心和鼓勵，謝謝你把我們的兒子帶來了這個世界。



很感恩，麻醉科陳俊輝醫生，在我生產時，你爲我溫柔地抹眼淚。很感恩，兒科楊萬鋒醫生，你每天都走來告訴我們，這個小人兒一天比一天重。特別，很感恩，婦產科病房及門診醫護人員，你們成爲BB的奶媽，也成爲我們的老師，讓我們在這裏每天都感受到愛。

我們的小兒子，靜靜告訴你，今天是爸爸的生日，帶著你回家，爸爸說，生日願望成真了。」

蕭正楠除了忙於照顧太太黃翠如及BB外，工作亦不敢怠慢，接連開騷密密搵奶粉錢。下月他將飛到雲頂跟馬國明、陳山聰、龔嘉欣等舉行拼盤騷，5月則聯同好兄弟曹永廉到內地順德開騷，門票昨日預售。身爲男團「Hey Brother」成員的曹永廉，跟隊友李思捷、黃智賢及麥長青在社交網上載搞笑片段宣傳順德騷，4人正在打邊爐，阿廉一副煩惱樣，並表示：「我同阿蕭5月有個演唱會，但依家又要湊細路，又話要餵奶，好多事搞，我依家擔心緊。如果你們OK，每人一百幾十拆掂佢。」並搞笑向阿蕭放話：「你來唔到唔使驚，你去餵奶，我仲有幾個人這度。」



BRO SHOW LIVE IN POSHAN

曹永廉 X 蕭正楠

**BRO SHOW**

TIME 05.17  
2025 8:00 PM  
VENUE 無綫演藝中心大劇院

PRICE: VIP ¥480 / ¥380 / ¥280  
限量供應: VVIP ¥680 (含會場及紀念品)



# 鄧兆尊

## 艷福不淺

### 擁3位紅顏知己

卻自爆已無性生活：  
有需求咪入紙



57歲的「現代韋小寶」鄧兆尊是億萬星二代，不少網民都對他非常羨慕，因為他至今雖然未婚但就艷福不淺，擁有3位紅顏知己，包括：「正印」Carmen、「阿二」車厘子（Cherry）及「阿三」陳小姐。

日前鄧兆尊現身李婉華的影片頻道，李婉華寫上：「與兆尊有個約會」，當中鄧兆尊大爆與3位紅顏知己「已無性生活」，同時亦表示自己平時不吃補品，因為「只有蠢的男人先補」。片中可見鄧兆尊與李婉華及友人在餐廳一邊聊天一邊吃東西，李婉華表示與鄧兆尊相逢恨晚，及後再問他：「仲有冇人入宮啊？」鄧兆尊笑著回應：「冇啦，冇子彈啦！」李婉華笑指自己能賺錢，即被鄧兆尊開心說：「估唔到我人一世，竟然仲有機會遇到個搵埋畀我使的！」

李婉華與鄧兆尊閒談中問到他在家中會做什麼時，鄧兆尊說：「得閒擦下交囉！我同條女去咩你知的啦！開心啊唔使錢的！（你會特登激佢們？）講下笑的，因為你出去滾完返來個樣殘晒的嘛，宜家的年紀你出去偷一次，我有呢樣的，冇呢樣的。」而被問到會否吃補品時鄧兆尊坦言：「唔補！只有蠢的男人先補！你補完都係益返個女人！」

然後鄧兆尊就自爆與三位紅顏知己已

無性生活，因為李婉華說他有三位紅顏知，如果她們有需要怎辦時，鄧兆尊就說：「冇呢些事的啦！有需求咪入紙囉，申請等我儲定些能量同你開始。」至於如何儲能量，鄧兆尊就笑指靠「踢波」，之後又坦言自己不喜歡年紀輕的女人：「大家依家個年紀或者大家識了咁多年啦，已經30年了，唔係著重係某一方面的啦！我覺得18歲到30歲樓下的女人唔係唔靚，靚，但煩！」

「現代韋小寶」被爆最窮時  
身家得一億 留學獲母送5千  
呎大宅

鄧兆尊出名艷福無邊，有三位紅顏知己，另亦是圈中有名的隱形富豪。爸爸為已故粵劇名伶新馬師曾的他，雖然是已知的「有錢人」，但其身家至今都是一個謎。有指鄧兆尊為安置三位紅顏知己，分別在灣仔租住或擁有三個物業，除了正印



鄧兆尊的3位女友，Carmen（下排右三）、Cherry（上排左四）、Claire（上排左三）相處融洽，不過Claire位置已被陳小姐頂上。

Carmen與他同住永祥大廈，二奶三奶就分別住灣仔菲林明道同駱克道舊樓，亦有報道指他擁有15億資產。

早年2013年的《超級無敵獎門人 終極篇》中，登上節目做嘉賓的鄧兆尊就被爆「最窮的時期」身家只有一億元？認真誇張！

「獎門人」曾志偉在節目中就問到鄧兆尊：「估唔到『祥哥』你都捱過窮。」鄧兆尊：「有……」坐在旁邊的陳彥行就帶嘲諷的意味，問：「你最窮的時候戶口得一億呀？」「獎老」林曉峰說：「你的問題都幾尖銳喎。」陳彥行續說：「陳X聽話佢最窮的時搵得一億呀嘛。」鄧兆尊回答：「我有佢咁靚仔呀嘛。」

曾志偉又問道：「咁你最窮那時係點？」鄧兆尊回答：「去讀書那陣時（在加拿大），因為開頭要在親戚度寄住，升了大學就自己搬出來住。但係同屋企人講話，咁些使費係比香港高，佢唔信你。最後我們用每一個月佢寄來的錢，租了一間房，之後做送餐，買了架車。」

後來祥嫂到加拿大探望鄧兆尊時，就出現了這個情況。「一見到我，就『呢架咩啊？！』那時係一九七幾年，開關下車會突然間有舊東西跌出來，等一陣執返佢先。再睇埋間房，佢就對住我喊，間房係冇家俬，淨係得一張床褥同一個雪櫃。佢問我：『你住了幾耐？』我答：『咪一開始到而家。』佢就大喊，之後我就多了間5,000呎大屋啦。」



# 中年好聲音3



唯一威脅「大魔王」黃博 的存在

佢獲評審

極高評價



《中年好聲音3》進入14強階段，每位參賽者都施展渾身解數，鬥得難分難解。除了「大魔王」黃博以外，來自馬來西亞的張與辰亦是今回合的重點。今日（23/03）一集中，張與辰以戴佩妮的《怎樣》出戰，獲得了相當高分，海兒老師更以「幾乎完美」來形容！

**海**兒老師：「我覺得我們成日話藝術唔可以有完美，但係我覺得佢唱歌真係好完美。在情感上，在技巧上，所有的都接近完美。」她特別佩服張與辰的震音技巧，指他可以控制震音的頻率。「可以有慢的震音，漸快的震音，快的震音，呢個係超高技巧的操控。」亦提到讚賞，指張與辰唱歌時的韻母平整度很高。「所以我們聽落好順耳，好滑。」

張佳添老師提議，張與辰可以在前度加入多入多些節奏和加多些語氣：「將個旋律再畫靚少少，去到後面你就真係處分得好好，好似水銀瀉地咁。」

作為大馬音樂製作人，又在台灣出過唱片，張與辰對音樂的理解和掌控力極強，加上他穩定的舞台表現，被視為本屆《中年好聲音3》比賽的熱門冠軍候選人之一。

張與辰媽媽為養家到紅包場駐唱慘遭歧視 張與辰出身於單親家庭，他的母親對他有著深厚的影響力。母親不僅教他唱歌，還給予他無微不至的愛與照顧。張與辰對母親非常感激，曾經為母親創作了一首組曲，獻給她以表達感謝。張與辰又在2019年接受檳城報章訪問時，自爆因爸爸嗜賭導致家庭破碎，媽媽為養家到紅包場駐唱，卻遭鄰居歧視指「唱歌的女人不正經」，他也慘被同學欺凌，曾經被綁在籃球架上、撕掉課本，一度傳患上重度憂鬱症，他向記者強調，不開心的都過去了，更將被欺凌的過往寫成歌曲《黑白》，勉勵別人也鼓舞自己。



張與辰2014年曾分享媽媽合照。

《中年好聲音3》第10回合歌單預告：  
《中年好聲音1》靚聲王助陣：

張與辰 & 周吉佩《光輝歲月》（原唱：Beyond）  
黃博 & 羅啓豪《囚鳥》（原唱：張宇）  
占士丁丁 & 吳大強《Hey Jude》（原唱：Beatles）  
李金凱 & 顏志恒《大會堂演奏廳》（原唱：李克勤）



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

**587-834-1388**



## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



**2024 Outlander PLUG IN HYBRID**

starting at **\$47,388**



**Erick Lim**

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR /160,000KM EXTENDED WARRANTY**



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)









WeChat



WhatsApp

洛 | 磯 | 移 | 民 | 服 | 務

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證	省提名計劃	看顧員移民	入籍申請
港人Stream A/B	居留權疑難	投資移民	拒簽上訴
外勞批文(LMIA)	換領楓葉卡	家庭團聚	難民聲請

## 邁向10周年 實力更強+





Suite 503, 100 - 4th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 3N2

電話 (587) 353-4111  
WhatsApp (587) 228-2333



## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語、普通話、粵語及印度語服務

Unit 8, 2400 Centre Street NE,  
Calgary, AB T2E 2T9  
Email: info@dhlawoffice.ca

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

▶ 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase)      \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale)          \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.  
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000



## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

[www.ccpschool.ca](http://www.ccpschool.ca)      ccps@shaw.ca      403-264-2233  
[www.facebook.com/calgarychineseprivateschool](https://www.facebook.com/calgarychineseprivateschool)      403-282-9854

☎ 星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



### 2025-2026 年招生

廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12 年級	普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12 年級	普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12 年級
--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------


函授班(繁/簡)  
10 - 12 年級

適合中文水平高的高中學生, 在專業老師指導下, 毋須上課, 只須定期呈交功課及參加考試, 成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低至 12 級全年\$400  
(幼高班、6 年級、9 年級及  
12 年級另加\$20 畢業費)



6 月 30 日或之前報名  
可獲減免學費\$20




## 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

[www.ccpschool.ca](http://www.ccpschool.ca)      ccps@shaw.ca      403-264-2233  
[www.facebook.com/calgarychineseprivateschool](https://www.facebook.com/calgarychineseprivateschool)      403-282-9854

☎ 星期一至星期六 — 9:00 am 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



### 2025 年暑期班招生

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
9:00 am- 12:00	主題式中文	主題式中文	主題式中文	主題式中文	主題式中文
12:00-1:00 pm	午膳(自備)				
1:00 pm- 3:00 pm	活動	活動	活動	活動	活動


暑期班學生註冊現已開始。

組別: 幼稚園至小學三年級 / 小學四至六年級

上課日期及時間: 2025年7月7日至7月11日(第一期)  
7月14日至7月18日(第二期)

星期一至五 上午9時至下午3時

學費: 每期\$250(一併報讀兩期, 學費為\$480) 若留校至五時, 每期加收\$50。



額滿即止





# 360 LEGAL SERVICES

Matthew Cheung, Barrister & Solicitor

## 專辦房地產買賣 及再按揭

### 收費合理

Sanne (San) Lo (盧小姐) Conveyancer

直線: 587-329-6281

Fax: 403-224-0333

Email: sanne@360-legal.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

Unit 24, 2333 18 Ave NE, 2nd Floor  
Calgary, Alberta T2E 8T6

tel line: 403-233-0841 email: info@360-legal.ca

## 周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW

BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

### 30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary  
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**  
歡迎來電查詢

- 由Dr. Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics



# 聯合車身修理

United Auto Body

地址: 4608 12st NE, Calgary

- 專業車身, 機械修理, 維護;
- 冰雹修復, 保險索賠
- 價格合理公道

為你提供一站式服務, 並提供價格優惠的租車服務; 一個使你靚車保值, 令你放心的地方。

本店由專業技師主理, 精通國、粵語、台山話、英文;  
為顧客提供暢通無阻的交流平台。

電: 403-291-3193; 403-277-7988

電郵: info@unitedautobody.ca

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受  
(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

# CHV DENTAL

## 伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪  
Dr. MATTHEW NG, DDS 牙醫 伍世耀

### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除,  
固定牙齒矯正, 植牙, 補牙,  
牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。  
加設電腦立體斷層掃描機(CBCT),  
植牙時必需X光檢查。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
drpeterngcorp@gmail.com





# FARES LAW FIRM

## Abraham A. Fares 方毅思 律師

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十八年經驗 最優性價比  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

### LiLi Han (韓小姐)

Email: LiLihan@fareslaw.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

## (403) 508-1906

### Edward Wan 國語

Email: edward@fareslaw.ca

### Alanna Situ 粵語

Email: support@fareslaw.ca

### 提供 Wills and Estates (遺囑和遺產) 服務

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費

\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6 (near 16 Ave & Centre St.N)

立即聯絡我, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯特省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有所變動。保險、風險、折扣及供應情況可能會換乎地 區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2024 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
242369 | 12-24

**Allstate**  
交託在手 放心無憂



## 何履寧律師行

**HO MACNEIL** BARRISTERS & SOLICITORS

### 何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

### 黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

本律師行服務卡城 40 年,  
歷史悠久, 專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項
- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址: 2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話: 403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com





# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

# 耆英園地



第2025期 2025年3月27日至4月2日

查詢及報名: (403) 269-6122

外展部(福利/申請/查詢)直線電話: (403) 457-6609

## 社區同行大使計劃

### 男天濶聚伴我行 朋輩支援小組

目的: 增強社區聯繫及精神健康

對象: 65歲或以上男士

名額: 12位

日期: 由4月14日開始

逢第二及第四的星期一

時間: 上午10:00 - 12:00

地點: 地庫活動室

費用  
全免

查詢: 簡姑娘/陳生

## 美善囑福計劃

Palliative and End-of-Life Care

### 墓園及善終服務講座

講座將介紹卡城殯儀及殮葬服務，土葬及火葬安排，中式石碑及西式銅牌種類等。

日期: 4月24日(星期四)

時間: 下午2時 - 3時30分

地點: 耆英會禮堂

費用: 全免

講者: 伍太

(墓園負責人，從事多年墓園工作)

報名及查詢: 陳先生

## 加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目

逢星期五 上午 10:30 - 11:00

3月28日

長者香薰治療應用

嘉賓: 美國註冊香薰治療師 Crystal Li

### 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00 - 3:00

網上 Zoom ID 875 977 9955

現場轉播 耆英會二樓教學室

4月2日

懷舊金曲巡禮(粵語)

講者: 耆英會職員 - 何姑娘

## 魔術興趣班

(粵語授課)

4月8日, 4月15日 (週二)

10:30-11:30 共2堂

會員\$33/非會員\$50(包道具教材)

耆英會二樓教學室

導師: 資深魔術師余樹人

課程包括魔術示範表演、學習新技術、堂上實習及講解表演技巧。魔術師將教授4款魔術及包有3套道具。

查詢及報名: 何姑娘

Your Health Care Choices

## 您的医疗 护理选择

- 811 健康热线
- 家庭医生
- 免预约诊所
- 紧急护理中心
- 急诊科
- 心理健康服务
- 申请医疗护理翻译服务

4月1日(二) 国语

上午10:30 - 12:00

讲者: AHS 亚省医疗服务局 侯瑶吟女士

網上講座 ZOOM ID 875 977 9955

現場轉播 耆英會2樓教學室

報名及查詢: 游姑娘

## 木蘭扇

(雙扇)

國語實體課程

4月3日至6月5日(共10堂)

逢週四 10:00-11:30AM

會員\$40/非會員\$60

導師: 劉尼娜女士

具有豐富的教學和專業演出經驗, 曾獲2005年加拿大全國武術公開賽太極拳銀牌; 曾持中國『省級社會體育指導員』資質證書。

歡迎致電報名或查詢

## 華人長者 社區及家居支援服務

### 交通接送義工培訓

內容

1. 交通接送服務技巧及須知
2. 計劃詳情

日期: 4月9日(三)

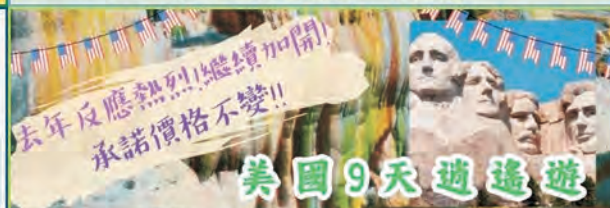
時間: 10:00-11:00AM

地點: 耆英會二樓會議室

贊助

Healthy  
Aging  
Alberta

A network of  
community allies  
for older adults.



去年反應熱烈! 繼續加開!  
承諾價格不變!!

## 美國9天逍遙遊

總統山 / 魔鬼峰 / 顛馬像 / 羚羊峽谷 / 黃石公園

B團 5月17日(六) - 25日(日) (共9天)

集合時間: 上午8:30 集合地點: 耆英會禮堂

收費 (需於3月31日(星期一)前繳費作實)

	單人房	雙人房	三人房
會員價	\$2680/位	\$1980/位	\$1755/位
	四人房	11歲以下小童	
非會員價	\$1630/位	\$1380/位 (需與2大人同房)	
		非會員額外加\$50/位	

收費包括:

- 全程豪華旅遊巴士
- 沿途酒店住宿及早餐
- 國家公園入場費
- 隨團華語導遊
- 所有稅項

收費不包括:

- 司機導遊小費: 每人每日\$15
- 團友之私人洗費
- 旅遊保險
- 不包括在行程的午餐及晚餐

備註

本旅行團由JS Tour Inc. 負責安排行程及帶團

- 團友須於持有有效護照, 繳費時請出示護照供職員確實
- 本團6人成團, 每團上限12人, 如未能成團將退回所有費用
- 如出發時因護照失效而無法參與行程, 所繳交的費用概不退還

查詢及報名請聯絡耆英會地下辦公室





# 哀謝

先慈葉門溫氏玉珍太夫人，原籍廣東順德人氏。溯生於一九三二年五月四日，終於二零二五年三月十三日與世長辭，積潤享壽九十六歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二五年二十一日假座科士打殯儀館，舉行打齋誦經及喪禮，隨即出殯，安息於皇后墓園。叨蒙宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

# 謝

孝女 健紅 婿 紹正 孫女 燕娜 孫婿 偉權 曾孫 家進 家恩 慧文 治忠

孫男 鵠初 孫媳 明倫 曾孫 冠慧 冠霆

孝女 健華 婿 昌榮 孫男 偉雄 孫媳 慧芝 曾孫 卓婷 卓斌

孫男 偉明 曾孫 于娜 雲翎

孝男 兆輝 媳 燕儀 孫男 凱圖 孫女 靄慧

孝男 嶺耀 媳 琳娟

麗貞 孫男 建廷 孫女 美彤 孫男 俊廷

孝女 佩容 孫女 珮珊 孫婿 Jeff 曾孫 Kylee Jackson

惠賜賻儀、花圈、花籃親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

同泣謝



# 加拿大卡城溯源堂

## Calgary Sue Yuen Association

206C Centre Street S.E. Calgary, AB, Canada T2G 2B6 Tel: 403-266-1784

### 掃墓通告

本堂茲訂於二零二五年三月三十日（星期日）中午十二時，舉行清明節祭掃事宜，慎終追遠，思念前賢，屆時敬請溯源堂雷方鄺各位宗親撥冗依時踴躍參加。在本堂所齊集，分組前往華人、皇后兩墓園祭掃先宗墓塋，以盡宗誼，以慰英靈。

特此公佈

卡城溯源堂理事會謹啓



### 最適合您的屋保和車保，來自值得信賴的保險經紀



**Bernice 黃**  
 精通英，粵語  
 電話：(587) 330-2422  
 電郵：BWong2@allstate.ca  
 f : BWongAllstate



**Ricky 蔡偉傑**  
 精通英，粵，國語  
 電話：(587) 413-1936  
 電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂  
 免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
 234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。 ©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

### INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

#203, 1109 - 17 Avenue SW, Calgary, AB T2T 5R9

www.insurelineclearcut.com



專業保險代理  
 為您提供一站式全線保險服務  
 HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

**Pete Fung** CIP, FCIP, CRM 馮栢明  
 TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
 GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338  
 (403) 850-2883  
 pete.fung@insureline.com

**Lily Leung**  
 INSURANCE BROKER

(825) 413-1336  
 lily.leung@insureline.com

我們代理以下保險公司





# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7  
Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive  
litigation experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

免費諮詢  
不成功，不收費

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter  
林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話  
403-988-4568(24/7)  
Email: quansilam@gmail.com



# HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

## 及時復健+健康再現

症狀處理範疇：  
車禍創傷/運動創傷  
顛顎關節障礙  
眩暈/頭暈  
乾針/針灸

### 治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 治療按摩
- 深層組織按摩
- 產前產後按摩
- 運動按摩
- 初生嬰兒按摩

### 診所時間

週一至五：10am-6pm  
週六：11am-3pm  
週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高  
度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我  
們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



## 所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，  
您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

### 財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

### 商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

### 生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

### 人壽保險

### 永久性保險

定期壽險  
車輛貸款

## 葉佩華

Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

## 葉佩琪

Clara Ip  
Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com

 **Desjardins**  
Insurance

Anita Ip Insurance & Financial Services





# 牙科 **CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL** 醫務所



楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**403-230-2288**

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Samantha Lee  
Dr. Belinda Le  
Dr. Zhendan Pan 潘震旦

**精通全牙科服務:**

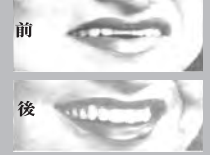
- 植牙，牙根治療，智齒拔除，牙齒矯正，補牙，牙冠，牙橋
- 電腦立體掃描機 (CBCT) • Botox
- GBT 最新科技無痛洗牙 • 專業牙托師傅 (假牙)

**Our office bills CDCP directly**  
**接受聯邦政府牙科保險**

約診時間	星期一 9am至4pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm
------	----------------	--------------------	------------------

鍾卓倫 專業執照牙托師  
John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英輔助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科
- 歡迎免費檢查

403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828



歡迎耆英  
預約查詢  
即時加牙  
全口局部  
精配

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 牙醫陳銘舜 牙醫陳清怡

Dr. Ming S. Chen, D.D.S. Dr. Jennie Chen D.M.D.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國、粵、英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

## 牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D. Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋，金牙，鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)





## 卡城基督教華人神召會

國語崇拜：逢星期六上午十一時

# 初級英文學習班

四月五日星期六上午9:45分開始上課

歡迎新舊同學報名上課

神召會地址：(唐人街) 127-2 Ave., SE Calgary

Tel (403) 263-6059 Email: calgarycpc@gmail.com

## 免費青少年舞獅班

18歲以下青少年  
卡城洪門體育會協會

4月5日 - 6月21日

每週六 晚上6PM-8PM

“免費”

註冊

電話: (403) 389-4332

Email: mai.cc.alex@gmail.com

Generously funded by the City of Calgary



舊歌重響，耳熟能唱！

# 復活的主 祢在哪裡

分享講員：

余佩珠 姊妹

福音快閃劇、  
信息分享、  
福音粵曲及金曲

粵韻小曲金曲卡城音樂佈道會

4月12日 星期六 下午一時半

卡城華人宣道會 150 Beddington Blvd, NE, Calgary

誠意邀請你參與這次聚會！

卡城華人宣道會 主辦

宣道會城西堂 協辦

## 免費太極班

歡迎任何人士  
卡城民治黨主辦

4月10日 - 6月19日

每週四

晚上7:30PM - 8:30PM

“免費”

額滿

適合：  
平衡控制  
養生  
鬆弛緊張



註冊

Email: rickywkman@hotmail.com

電話: 403-850-6868

或 friendsofchinatown.org

Generously funded by the City of Calgary

### 酒精有害健康 須知相關風險

台灣衛生福利部草屯療養院主治醫師陳奕廷表示，根據台灣衛生福利部所建議的每日酒精標準量，女性於一日內應飲用少於一單位的酒精，亦即十克酒精，相當於65毫升米酒；少於一單位的酒精，可以減少但無法完全避免酒精相關風險。而酒精是致癌物，除會讓飲用者罹患食道癌及肝癌等癌症風險上升外，相較於沒有喝酒的女性，每天喝一單位的酒就會使女性罹患乳癌的風險增加5至15%。值得注意的是，懷孕及備孕的準媽媽應完全避免飲酒，因為酒精接觸會導致胎兒發展異常，也會增加早產的風險。此外，酒精會破壞青少年的大腦發育，尤大量飲酒的少女比起少年更容易出現腦部損傷，負責記憶及決策區域的腦部區域其體積萎縮更明顯，亦更容易出現宿醉和斷片等症狀。

### 無酒進補替代方案多 養生兼顧安全

台灣陳奕廷醫師也提醒，為了避免因進補而誤觸酒駕問題，若於飲酒或享用含酒補品後若有交通需求，應找代駕或改搭大眾交通工具，以確保自身與他人安全。同時，也可選擇不含酒精的補品，如人參雞湯、四物湯等，既能達到滋補效果，又能避免潛在的健康及酒駕風險。

## 女性進補要小心！ 醫警告「這樣補身」損腦部

# 恐增乳癌

# 風險15%

近期天氣冷熱變化大，不少人會以飲酒或食用含酒料理來補身。然而，飲酒補身對女性來說，存在著潛在健康危害與造成酒駕的風險。女性朋友需注意每日酒量是否有超過台灣衛生福利部所建議的標準酒精量，以在不過度影響健康的前提下享用進補的好處。







# 卡城中華文化中心 CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

☎ (403) 262-5071 ✉ info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE



## Chinese Cultural Dance for Adults 成人民族舞蹈班

A0500 A: Every Sunday  
10:30AM - 12:00PM

A0500 A: 每周日  
上午10點半至中午12點

A0500 B: Every Sunday  
1:00PM - 2:30PM

A0500 B: 每周日  
下午1點至2點半

A0500 C: Every Saturday  
10:30AM - 12:00PM

A0500 C: 每周六  
上午10點半至中午12點

Course Fee: \$95 (Included GST)  
(10 sessions)

課程費用: \$95 連GST稅  
(10節課)

☎ (403) 262-5071  
✉ INFO@CULTURALCENTRE.CA  
🌐 WWW.CULTURALCENTRE.CA

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

## 中國結手工藝班

學習經典和獨特的中國結風格，製作手工藝品：手鍊、鑰匙鏈和手機掛飾！

### 小手巧編：兒童中國結手工樂

時間：逢星期六 (上午10:30 至 中午12:00)  
費用：\$80+GST (4堂)  
適合8歲以上的小朋友！

### 時尚中國結飾 春日篇

時間：逢星期五 (上午10:30 至 中午12:00)  
費用：\$120+GST (4堂) (另加\$20材料費)

### 週末時尚中國結飾 春日篇

時間：逢星期六 (下午1:30 至 下午3:00)  
費用：\$120+GST (4堂) (另加\$20材料費)



歡迎致電或電郵報名  
403-262-5071 info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

## WEEKEND MANDARIN CLASS 週末普通話班

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話和英語

### 週末一級班

日期: 逢星期日  
時間: 12:30pm - 2:30pm  
費用: \$310.00+GST  
(共10節課)

### 週末二級班

日期: 逢星期六  
時間: 9:30am - 11:30am  
費用: \$310.00+GST  
(共10節課)

### 週末兒童班

日期: 逢星期六  
時間: 12:00pm - 2:00pm  
費用: \$300.00+GST  
(共8節課)



## Yoga Course 瑜珈班

日期: 逢星期三

時間: 下午 6時15分至 7時15分  
課程費用: \$120+GST稅 (10堂)

導師: May Chen  
\*請自備瑜珈墊\*



## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8 堂)

導師: 譚鵬老師



## 標準急救證書一日課程 STANDARD FIRST AID Level C

日期: 4月27日 (星期日)

時間: 9:00 am - 5:00 pm

費用: \$150 + GST

地點: 卡城中華文化中心

授課語言: 中文 (廣東話 & 普通話)

線上授課 + 一日親身授課



掃碼QR碼報名



## Tai Chi Class 太極班

時間: 晚上六時半 至 八時 (逢星期三)

費用: \$120+GST (8堂)

地點: 卡城中華文化中心

導師: Murray Cheung 張耀中



## TAI CHI QIGONG BEGINNER CLASS 養生太極氣功初級班

時間: 每週六 上午11:00至中午12:00

費用: \$110 + GST (10堂)

導師: David Ha



## Ballroom Dance Course 交誼舞班

歡迎55歲或以上人士報名

導師: Henry Way

費用: \$40 + GST (8 堂)

時間: 每週三 下午 7:00 - 8:30







卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

Calgary



# 妙筆飛翔

## ——風箏與書法體驗日

2025年4月6日(星期日) | 11:00 - 15:00



善樂公園 (Riverfront Ave. & 1 St. SW)

歡迎加入我們的春日手作工作坊，  
釋放你的藝術靈感！

- **風箏DIY**: 繪畫並製作屬於自己的風箏，讓創意隨風飛揚。
- **花卉填色**: 為美麗的花朵圖樣填上色彩，將大自然的繽紛帶入生活。
- **書法體驗**: 練習基本書法技巧，體驗書法藝術的優雅與力度。
- 歡迎家長協同小朋友一同參與，共同體驗充滿趣味與創意的藝術手作活動，共度美好時光！



參加風箏**DIY**活動  
須預留座位

請掃描**QR Code**註冊

免費入場

免費飲品限量供應





# 春分節氣

中醫提醒

勿犯3大禁忌

附3款健脾祛濕食療

**春**分至，肝氣旺中醫養生秘訣：順應春氣，調和肝脾「春分者，陰陽相半也，故晝夜均而寒暑平。」這句出自《春秋繁露》的記載，恰如古人對自然法則的詩意註解當晝夜等長之際，正是人體順應天時，平衡陰陽的黃金時刻。在中醫理論中，春分不僅是陰陽平衡的關鍵點，更是調養肝經的重要時機。為什麼呢？以下從中醫經典與理論來解析：

春氣通於肝，肝主疏泄。《黃帝內經》提到：「春三月，此謂發陳，天地俱生，萬物以榮。」春季屬木，與肝相應，肝主疏泄，負責調暢氣機。春分時節，陽氣升發，肝氣也隨之旺盛。若肝氣疏泄失常，容易出現情緒波動、胸悶、頭痛等症狀。

肝鬱易傷脾，調肝需健脾。《金匱要略》提到：「見肝之病，知肝傳脾，當先實脾。」春季肝氣旺盛，若疏泄不當，容易「肝木乘脾土」，導致脾胃功能失調，出現胃腸不適、脹氣、肚瀉等情況。因此，春分養生不僅要疏肝，還需健脾，以達到「肝脾同調」的效果。

## 春分養生三個方式

1. 飲食「少酸增甘」以護脾胃。《素問-臟氣法時論》雲：「肝主春，急食甘以緩之。」春季肝氣旺盛，易剋伐脾土，此時當減少山楂、烏梅、醋、檸檬等酸味收斂之物，多吃山藥、紅棗、蓮子、南瓜等甘味食材。推薦晨起飲用「蜂蜜陳皮茶」（陳皮3克、蜂蜜一匙、溫水沖泡），既可疏肝鬱，又能喚醒脾胃之氣。

2. 「夜臥早起」配合日光調節陽氣。《黃帝內經》強調春三月應「夜臥早起，廣步於庭」，建議晚上不晚於11點就寢，早晨隨日出起床，尤其適合在晨光中散步或練習八段錦、太極。此時曬背15分鐘，能有效刺激膀胱經，提升陽氣的升發。

3. 情志養護防「木火刑金」。春分後肝陽易亢，情緒波動較大，容易出現煩躁、易怒等症狀，建議可通過靜坐、深呼吸等方式調節情緒，保持心情平和。臨床亦常見咽痛、乾咳等「肝火犯肺」症狀。可按摩太衝穴（足背第一、二趾骨間凹陷處）與魚際穴（手掌拇指根隆起處），每日按揉3分鐘，能導引肝氣下行，預防春季呼吸道不適。

## 春分的養生食療

### 1. 疏肝健脾四神湯

材料：茯苓15克、芡實15克、蓮子15克、山藥20克、豬腱肉300克、生薑3片。作法：藥材洗淨浸泡30分鐘，與焯水後的豬腱肉同燉1.5小時，起鍋前加少許鹽調味。功效：源自《神農本草經》的經典配伍，能健脾祛濕、柔肝養血，特別適合春分前後，以及居住潮濕多雨地區的人群。

### 2. 養陰平肝枸杞粥

材料：枸杞10克、百合20克、粳米50克、陳皮5克。作法：將粳米煮至開花後加入其他材料，小火續煮15分鐘即成。功效：枸杞滋養肝腎、護肝明目，百合養陰安神，配合陳皮理氣不滋膩，對熬夜後眼睛乾澀、煩躁失眠有顯著改善。

### 3. 疏肝理氣玫瑰花茶

材料：玫瑰花5克、枸杞10克、陳皮3克。作法：將所有材料放入杯中，用熱水沖泡，蓋上杯蓋燜10分鐘即可飲用。功效：玫瑰花疏肝解鬱，枸杞滋補肝腎，陳皮理氣健脾，適合春季情緒波動較大、容易胸悶的人群。

## 春分養生禁忌

1. 忌過食生冷（如冷飲、生魚片、沙律菜），避免寒濕困脾。

2. 忌劇烈出汗運動，微汗即可防陽氣過泄。

3. 忌情緒劇烈波動，少吃辛辣料理，避免急躁及「上火」。

春分就像人體的「系統更新日」，此時若善用養生之道，猶如為身體按下「最佳化按鈕」，把握這15天的黃金調理期，整年氣血運行都能事半功倍。大家不妨從今日起，擇一湯方實踐。



**中**國古代封建社會等級森嚴，屋頂也有等級高低之分。以明清時期為例，古建築屋頂主要有5種基本形式：廡殿、歇山、硬山、懸山、攢尖。它們的等級是怎樣排列的呢？



明清時期的5種基本屋頂形式，等級從高到底依次為：廡殿頂、歇山頂、硬山頂、懸山頂、攢尖頂；有雙重屋檐的重檐屋頂，等級高於單檐。

廡殿頂由1條正脊、4條斜脊組成，有4個坡面，常用於殿堂式建築，明清時期只有皇家和孔子殿堂才能使用。廡殿頂有單檐、重檐之分，重檐廡殿頂是屋頂的最高規格。北京故宮等級最高的宮殿、太和殿，即採用重檐廡殿頂。

歇山頂的特點是屋脊非常多，共有9條屋脊，因此宋朝時會叫做九脊殿、廈兩頭造，清朝時更名為歇山。其等級僅次於廡殿頂，清朝時只有五品以上官吏的住宅正堂才能使用。

硬山頂和懸山頂，外觀較為相似，都是1條屋脊，將屋頂分為前、後兩個坡面。區別在於，懸山頂出現較早，其屋檐伸出房屋兩側的山牆之外，因此也叫做「挑山」。這兩種屋頂常用於等級較低的建築，在民居中也很常見。清朝時規定，六品以下官員及平民住宅的正堂，只能採用硬山頂或懸山頂。

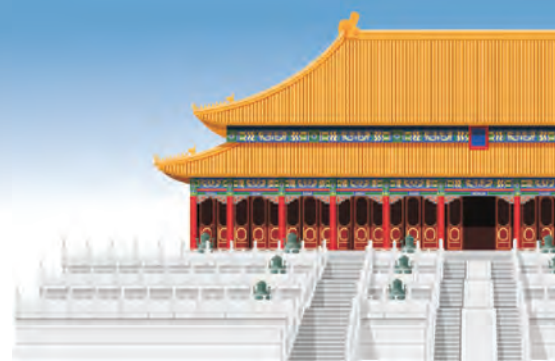
攢尖頂類似錐形屋頂，有圓攢尖、四角攢尖、六角攢尖、八角攢尖等多種形式，重檐攢尖頂等級高於單檐攢尖頂。這是中國古代園林建築中，亭、閣等建築最常見的屋頂形式。

古代建築還有盞頂、卷棚頂、十字脊頂等許多屋頂形式，因其通常不會用於重要建築，不列入等級。

從左至右依次為卷棚頂、四角攢尖頂和重檐盞頂。

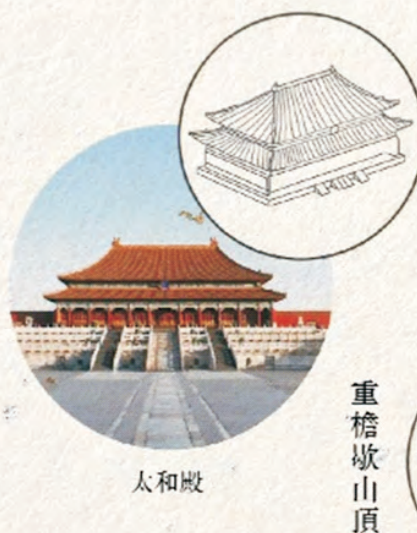


故宮神武門東側房即採用懸山頂，可見到屋檐伸出兩側山牆之外，有指這種屋頂更有助於防水。



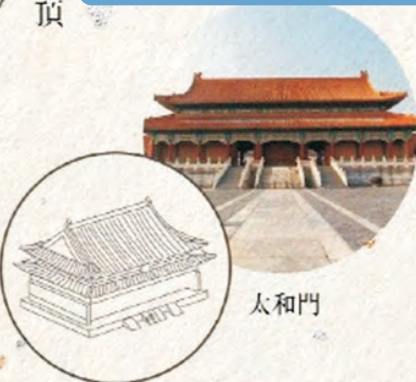
## 中國古代屋頂分等級？

北京故宮部分宮殿屋頂款式，等級由高而低依次為：重檐廡殿頂、重檐歇山頂、單檐廡殿頂、單檐歇山頂和硬山頂。太和殿就是等級最高的重檐廡殿頂。

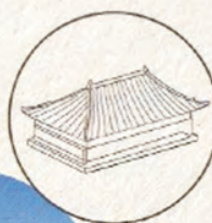


重檐廡殿頂

重檐歇山頂



單檐歇山頂



單檐廡殿頂



硬山頂





# 蔥

油拌麵做法不難，但最怕的是開鍋油炸香蔥，油彈四濺，一陣油煙味久久不散。每次炸少少不划算，煮多多又吃不完，最後還是吃即食包裝麵。不過，原來用微波爐都可以做到香噴噴的香蔥油，簡單輕鬆，少分量1人前都可以，但有一步驟一定不能漏！



微波爐食譜

6分鐘

蔥油拌麵

免炸免油煙

多1步唔驚爆油!

## 蔥油拌麵食譜 | 高火滾油 持續加熱6分鐘

蔥油拌麵食譜3年前曾在這裡分享過，要開一鍋油，買一堆蔥，還需小心蔥不夠乾滾油四濺...偶爾在《小紅書》「青青餓了」看到，一個微波爐製蔥油拌麵的做法，覺得很方便，但亦有不少小紅薯留言，擔心高火滾油，再加微波爐，6分鐘持續加熱會很危險，並建議每一兩分鐘逐次加熱。不過對方回覆，那是經多次試驗得出的結果。既然如此，我決定一試！

## 蔥油拌麵食譜 | 免彈油 加蓋盛器成關鍵

不敢怠慢，連樓主使用的陶瓷盛器都照跟，而且必須連蓋，沒有蓋，即使不爆炸，油溫高滾油四處飛彈，微波爐也注定變成「災難」！不想烹調6分鐘，善後清潔60分鐘，切記加穩固的蓋。

開始時，我也有點擔心，2分鐘先試試。直至第4分鐘，爐具已飄出陣陣香氣，和傳出?哩啪啦聲響，滾油只在小鍋中亂舞而已！

聽到「叮」一聲，終於安全完成了！小鍋內卻仍傳出沒完了的?哩啪啦聲，待它略為靜止，我才開蓋，香蔥大部分已變焦，但仍有小部分墨綠色，我再加熱1分鐘令它全部焦黑，油香更濃，焦蔥也另有一番風味，不健康但偶然吃一兩次沒事吧。蔥油加入調味後與麵拌勻，實在與用鍋油炸沒大分別！最大好處是少少油、少少蔥便成事，不用次次如打仗！

材料：

上海幼麵1個、蔥半棵、生抽1湯匙、老抽1湯匙、糖1茶匙、油適量、鹽少許

做法：

- 1.蔥洗淨切段，部分切粒留用。
- 2.蔥段放入小碗中，加油至蓋過蔥段。
- 3.加蓋，放入微波爐，高火叮6-8分鐘。
- 4.這時可以滾麵，約4-5分鐘，按不同品牌調節，備用。
- 5.蔥油加熱完成，小心取出，防燙。
- 6.放入生抽、老抽、糖、鹽拌勻，放2湯匙蔥油到麵上，撒上蔥花即成。

不失敗秘訣

- ~材料分量可按個人喜好增減，但油需蓋過蔥段。
- ~放入微波爐的盛器，必須有蓋，否則滾油飛彈四濺。
- ~加熱蔥油期間，會發出?哩啪啦聲響，屬正常毋須擔心。
- ~以隔熱工具小心取出，滾油很燙。

蔥油拌麵要用很多油嗎？

若用油鍋炸蔥，油分量會較多；若用微波爐可用較少油分。

蔥油怎樣才算製作完成？

當青蔥變焦黑便已完成。





# 訃告

先嚴夫 袁公治平府君，原籍廣東省台山市四九大塘鄉常德村人氏。

溯生於一九三九年二月二十四日，終於二零二五年三月十七日與世長辭，積潤享壽八十九歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二五年三月二十八日上午八時至十時假座科士打殯儀館 (Foster's Garden Chapel Funeral Home, 3220 4 St NW) 舉行家奠，上午十時正舉行喪禮，隨即火化，安葬於卡城皇后墓園。忝屬

宗親戚友世鄉誼，哀此訃

妻 袁陳瑛珠

孝男 Glenn 媳 Joyce 孫男 Wesley

孝男 Garry 媳 Laura 孫男 Ryan 孫女 Maya

孝男 Michael 媳 Ellen 孫女 Sophia 孫男 Alex

孝女 Cindy 婿 Jeremy 外孫男 Kinley

# 聞

同泣告





# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

• 靈柩花被  
• 花牌花籃

• 長壽花圈  
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



## McInnis & Holloway

Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北,西南,東北,東南,及中央街,共八個地點,提供完善殯儀服務,適合不同宗教舉行喪禮。

10 Year Recipient of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200  
[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



- Chapel of the Bells 2720 Centre Street North
- Park Memorial 5008 Elbow Drive S.W.
- Fish Creek 14441 Bannister Road S.E.
- Eastside Memorial 5388 Memorial Drive N.E.
- Crowfoot 82 Crowfoot Circle N.W.
- Deerfoot South 12281 40 Street S.E.
- Heritage 1708 16 Avenue N.W.
- Calgary Crematorium 3219 - 4th Street N.W.

## 加華報遷址啓事

本報已遷往  
以下地址繼續為客戶及讀者服務  
新址：#201, 126 - 16 Avenue N.E.  
Calgary, AB, T2E 1J5  
二樓 (婚紗店樓上)

電話依舊：403-230-8118  
電郵依舊：calcct@gmail.com

請勿再前往本報原地址，多謝！



Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

## 24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY

MEMORIALS CANADA LTD.

● 服務最好 ● 信譽最好 ● 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作, 到訪前最好先來電話)

# 百福石碑

墓地諮詢：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄, 另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面, 離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County  
Garden of Peace Cemetery243208 Garden Road NE,  
Calgary. 403-285-0660



# Calgary Laser Health & Beauty Centre

## 卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com



認證註冊按摩治療師經驗豐富，持有3000小時  
註冊按摩認證CRMTA (認證註冊按摩治療師協

1. 深層組織按摩。
2. 放鬆 (瑞典式) 情侶按摩。
3. 治療性按摩
4. 損傷復健、保健、減壓
5. 孕期按摩
6. 小兒按摩
7. 熱石按摩
8. 拔罐、刮痧、艾灸



### NMN是什麼?

NMN (B-nicotinamide monucleotide) 是人體內固有的物質，也富含在一些水果和蔬菜中。NMN在人體中是NAD+的前體，其功能是通过NAD+體現。

\$150  
/瓶 (60粒)  
500mg

NAD+是人體內一種關鍵性的輔酶，存在於活細胞中，為我們細胞中的線粒體提供燃料，主導人體內四分之一、參與一半以上代謝活動，來完成人體的各項功能，是生命中所必需的物質。但人體內的NAD+水平隨著年齡增長而逐漸減少，影響細胞維持健康所需的能量，令我們身體細胞不能有效修補損壞了的DNA，導致各種身體機能出現退化和衰老症狀。

### HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

#### 面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

#### 眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

#### 全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶



微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

### 郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

### 多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。

面部撥筋、打通經脈、助血液循環。

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬



# 紅葉™ 參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200

20包裝花旗參茶

金裝參茶禮盒

輕便10包裝參茶

彩盒加拿大參茶包

純參茶 家庭裝(50包)

1/全穿透型茶包, 出味快。  
2/原支參打粒。  
3/加拿大製造: 茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩; 不會一泡茶袋爆裂。  
4/紅葉揀出洋參雜質, 去塵去末, 茶袋內不含深色泥渣及草屑。  
5/所以紅葉參茶, 茶面無塵, 杯底無泥渣。紅葉參茶衛生製造, 參味濃郁干淨, 與眾不同。

其它牌子

所以我飲紅葉參茶

紅葉茶包

A1電台 黃安信

# 祛邪安正 抗炎最佳

漳州片仔癀

ZHANG ZHOU PIEN TZE HUANG

漳州片仔癀藥業股份有限公司

ZHANGZHOU PIEN TZE HUANG PHARMACEUTICAL CO., LTD.

Shang Si, Zhangzhou Fujian China

44472

利胆

片仔癀

NPN 80016198  
Biol. Solts. # 44472  
CITES Permit # 2017CN/EH00131/FZ  
Lot No 17050488 Exp. 20-05-2025

[用法用量] 口服  
每次0.6克, 每日2-3次; 或遵醫囑

片仔癀以及獨特的“清熱解毒、涼血化毒、消腫止痛”功效保護人們的健康, 使用範圍廣, 功效卓越。天在五行中屬木, 而人體的五臟之中肝也是屬木性, 因而春氣通肝。在春天, 肝氣旺或而升發, 中醫認為, 春天是肝旺之時, 趁勢養肝可避免暑期的陰虛。片仔癀能夠呵護健康, 消除不適, 既防病治病, 又能提高生活質量, 一年四季經常服用可以改善身體健康的狀態, 若是在春季服用, 更能達到事半功倍的效果。

冬季養肝: 從冬分節氣開始, 每天適當服用一至兩次片仔癀, 持續一周, 可使肝氣順達, 氣血調, 達到防病保健的目的。

香港中文大學《片仔癀保肝作用研究》

研究表明: 片仔癀具有修復肝臟細胞、促進肝細胞再生、保護肝臟功效。片仔癀對各種急性慢性病毒性肝炎療效顯著, 可以顯著改善患者乏力、發熱、納呆、泛惡、腹脹等不適症狀。片仔癀治療慢性肝炎療效顯著。片仔癀對改善慢性乙型肝炎合併膽囊炎患者症狀有明顯改善作用。

認明入口商: Classical Remedia Ltd. Toronto, ON. M5T 1G7

用戶熱線: (416) 538-2200 · 加拿大政府藥品批號: 02238959 / NPN80016198

# 精力充沛 強身健體

有賴於 西藏精華

西藏蟲草膠囊

NPN 80071135

60 Capsules

蟲草傳統中醫藥功效: 益精髓, 補虛損, 止血化痰。調節免疫, 排毒解結, 保肝護腎。

西藏雪山帶給您健康的禮物

各大中藥房有售, 用戶熱線: (416) 532-3967

Classical Remedia Ltd. Toronto, ON MST 1G7

# 久咳氣喘 服消咳喘

正 方 藥 業 用 藥 最 正 正 方

NPN 80009921

100毫升

消咳喘

面世以來深得患者贊美好評並獲國家金民質優獎。

使用東北名藥大興安滿山紅。

功效: 止咳, 祛痰, 定喘。

急性、慢性支氣管炎及喘息均有療效。

認明正 方 商標, 正 方 及 NPN 號碼 (加拿大自然產品號碼)。註明 GMP 水平中成藥藥廠。

多年 NPN 中成藥品牌, 嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試。嚴謹測試重金屬、農殘和霉菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。

滿山紅, 中藥名。滿山紅為杜鵑花科植物興安杜鵑 Rhododendron dauricum L. 的干燥葉。夏、秋二季採收, 陰干。生於干燥石質山坡、山脊灌木叢中。分布於黑龍江、吉林、遼寧、內蒙古、河北等地。具有止咳祛痰的功效。用於咳嗽氣喘痰多。

各大中藥房有售 • 用戶熱線: (416) 532-5896



# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水商商  
氣水氣濕電管業業  
爐爐機器器除煤冷屋  
頂



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及  
垂直簾，自設工廠生產，  
保證質優價廉。  
免費上門估價及安裝，  
歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 華東裝修



門窗維修 櫃檯定做 內外油漆  
土庫翻新 廚房浴室 車房外牆  
瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca

# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水櫃
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業

電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

電郵：info@focusroofingab.ca

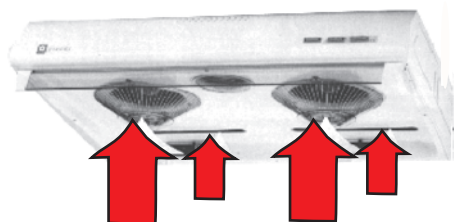
網址：focusroofingab.ca





SAKURA

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
**劃時代高科技機王之王**



**SAKURA TURBO HOOD**  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

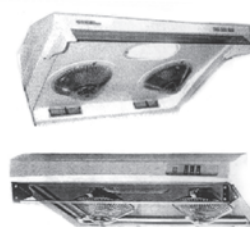
電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

**得！**  
前抽及後吸  
**得！得！**  
**櫻花**



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

**七天營業** 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症  
老字号, 品质保证, 工期保证  
服务卡城17年, 超一万客户  
多个材料品牌认证安装公司  
10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

**冰雹損毀一條龍服務**



亞省屋頂協會會員



安全认证许可



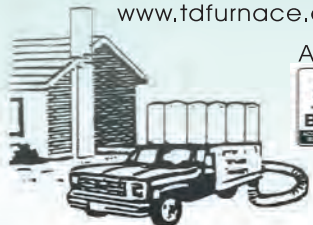
BBB-13年A+會員

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



42年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

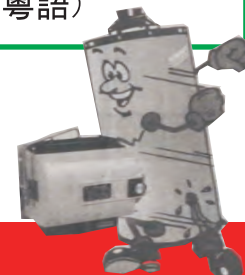
- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

**本公司\$60,000出售**

即可繼續營業,  
有意請電:  
403-830-9138 Bill  
(英、粵語)



抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城42載, 請認明 TD



## 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務

John (黃先生)  
**403-479-2598**

(18)

## 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

**587-968-6882** Joseph 黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)

## 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉	廚房	內外	天花	走道	通渠	圍欄	內外	開窗	36年經驗
電燈	浴室	翻新	地板	擋土	排污	陽台	油漆	補漏	
								至尊	

2 百 萬 工 程 保 險

請電：**403-978-7906** (國、粵語、四邑話)

## 卡城裝修工程公司

價格合理 免費估價

- 舊屋翻新 ● 大小工程
- 土庫間格 ● 圍欄陽臺
- 地板瓷磚 ● 內外油漆
- 專業噴油

趙生：**403-608-6698**

## 快平靚 專業油漆

專業商業圍廚瓷門水土舊  
業業欄房磚窗電庫屋  
油漆住宅陽浴室膠修維間翻  
漆宅臺室板理修隔新

歡迎來電 免費估價

電話：**403-701-0981** Don 楊

## 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：**403-629-3668** 司徒

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生

## 安逸電力工程公司

Master Electrician **GARY (雷先生)**

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 ● 電力升級
- 電箱換新 ● 故障維修 ● 持有工程保險

電話 **403-399-2445**

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠  
換：暖氣爐  
· 冷氣機  
· 熱水爐

馬逸堂 (持牌專業技師)

**403-554-4928** (Cell) **403-280-2255** (Office)

## SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

**403-399-3120**

## MJ 電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

**403-383-8897**

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com

專業維修：  
爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理  
電話：**403-560-8438**  
嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

## 牙科醫生

陳周穎怡  
Dr. Amy Chow-Chan

**403-261-8020**  
(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓



## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾傢俱
- 車房維修

電話: **587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話: **403-968-8618**

廠址: 4203 12St. NE

## 榮達裝修

- \*土庫翻新
- \*內外油漆
- \*圍欄陽台
- \*廚房浴室
- \*地板瓷磚
- \*免費估價

二百萬  
工程保險

電話: **403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生: **403-973-0938**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬  
工程保險

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話: **403-629-3373** 朱生



## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)



## 金興裝修公司

舊屋翻新 土庫間隔 廚房浴室 水電工程 內外油漆 門窗維修 瓷磚地板 圍欄陽台

歡迎致電免費估價

Tom 黃 **403-401-8268** (16)



## 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

- \*各種陽台
- \*擋土牆及磚石小道
- \*圍欄
- \*鋪草種樹
- \*包月剪草、鏟雪

★ **403-389-7298** 張 ★

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 更換廚具 門窗更換 屋外圍欄 修建陽台 實木地板 內外油漆 大小工價 免費估價

電話: **403-870-2802** 余生

## 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: **403-708-1388** 關生

(國、粵、越、英語)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
canadianchinesetimes.ca

## 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提: **403-703-6688** 宋生

## 萬通專業通渠

業務範圍:

廚房, 衛生間, 沙井, 管道結冰

- 住家, 商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照, 7天24小時服務

電話: **587-888-9619** 普通話

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門, 遙控機, 彈簧

David 徐 **403-680-7984**



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)

**特價通渠** **特價熱水爐**

30年經驗

**(403)616-9299(Tom)** **(403)274-3321(Tony)**

專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING



主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞

**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**George 車房門專業安裝，維修**

**新車庫門新馬達安裝**

24/7 Service

\*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等

政府註冊 專業技師 經驗豐富

WCB 保險  
 200萬工程保險

**Bright door services Ltd** www.garagedoorcare.ca  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933

**恆昌冷暖氣工程**

專業維修：

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

— 政府專業持牌技師 —

電話：**403-988-9121** 恆記

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機： 403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
<b>餐館</b>	陽光會計及稅務服務 403-397-6738	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	<b>移民服務</b>	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	<b>律師樓</b>	協和教會 403-262-4388
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	卡城東北播道會 403-648-1938
<b>牙科</b>	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	宣道會城西堂 403-239-2990
牙托牙科工場 403-612-8937	馬力偉律師 403-263-1938	基督教銘恩堂 403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>	周慧儀律師 403-261-0645	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	360 律師樓(San Lo) 587-329-6281	<b>宗親會</b>
<b>電腦公司</b>	<b>汽車維修</b>	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	溯源堂 403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>	<b>駕駛學校</b>	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	東方駕駛學校 403-248-8048	台山會館 403-263-1093
<b>裝修工程</b>	國際駕駛學校 403-280-0303	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	<b>跌打</b>	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	趙威跌打醫館 403-680-3813	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	黃強跌打專科 403-651-9833	福建同鄉會 403-263-8899
<b>招牌 / 廣告</b>	<b>招牌 / 廣告</b>	梁忠孝堂 403-262-2284
華美膠片招牌 403-606-0621	民樂招牌製作公司 403-708-3929	伍氏宗親會 403-276-5599
		越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
		江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247



### 卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日 下午3:00 (粵語)  
主日學：星期日 下午4:45 (粵語) 夏季時間  
晚上7:30 Zoom 冬季時間  
查經祈禱會：每週三早上10:00  
事奉人員研經班：逢二、四、週六早上10:30 Zoom

教會電話：(403) 648-1938  
電郵地址：info.necfec@gmail.com  
帶領牧者：皇甫許詩如傳道  
顧問牧師：皇甫耘農牧師  
3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
粵語事工：林志恆牧師, 盧永康傳道, 王大為傳道, 黃伍芳原傳道(義務同工), 魏凱輝傳道, 謝志衡弟兄  
國語事工：蔡軍牧師  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童：9:30 am; 11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日 9:30am  
星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上 7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵: info@mvgchurch.com  
牧者: 毛東升牧師 (主領) 朱永輝牧師 (義務)

### 卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev. Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)  
地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
主日崇拜：星期日 上午十時正 (粵語)  
星期日 上午十時正 (英語)  
國語崇拜：星期六 上午十一時正  
主日學：星期日 下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三 晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL: 403-239-2990  
主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：鮑士祈牧師(英語領導)  
助理牧師：請參閱網址: www.wccac.net  
週六(粵、國語、兒童崇拜)崇拜: 9:30am  
主日粵語崇拜: 9:30am 國、英、兒童崇拜: 11:15am  
聖經學校: (粵)週六 11:00am、主日 11:15am  
(國)週六 11:00am、主日 9:30am (英、兒童): 主日 9:30am  
祈禱會: (粵)週三 9:30am & 7:30pm  
(國)週三 7:30pm (英)主日 10:40am - 11:00am  
餐福崇拜: 每月第二週三 下午 3pm (於外面餐館)  
常青團(耆英): 於每主日聖經學校內  
團契: 耆、少年、大專、職業、成人、家庭團契  
詳情請瀏覽網址: www.wccac.net 或來電查詢



### 卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
兒童事工統籌：周喬君  
電話：(403) 590-4349  
地址：3907 - 44th Avenue N.E. Calgary T1Y 6R5  
網址：https://www.calgarychinesebaptist.ca/  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：主日上午九時四十五分  
團契：  
中文男子組：週二上午十時  
兒童：週五晚上七時半及主日上午十一時  
青少年：週五晚上七時半  
新生命團契：週五晚上七時半  
大專/就業團：週六晚上七時半  
迦勒團契(長者)：每月第二週六上午十時  
以勒團契：每月第四週主日下午二時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午三時半

### 卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706-20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca

4月6日起新時間  
英語崇拜：星期日 上午10:00  
國粵語崇拜：星期日 上午11:15  
粵、國語主日學：星期日 上午10:00  
英語主日學：星期日 上午11:15  
兒童/青少年節目：星期日 上午10:00

週日/週末設有適合不同年齡的團契活動。  
請瀏覽網頁：www.ccefc.ca

英文堂牧者：Lorne Trudgian牧師  
中文堂署理牧者(部分時間)：梁保裕牧師

### 命定神學

加拿大華人網路社區  
www.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)  
國語 粵語 接 待

這福音本是神的大能  
長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治  
逢周六晚 8:30 網絡課程(粵)  
阿摩司書  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp 587 890 4192

### 卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「生命重整，展翅上騰」  
"Life Transformed. Soaring in Faith."

事工 / 活動 時間 形式  
中文堂主日崇拜 逢星期日 上午11時正 教會實體及Zoom 網上視像  
兒童少年崇拜及主日學 逢星期日 上午11時正 教會實體  
祈禱會 逢星期三 晚上7時30分 Zoom 網上視像  
幸福之家 每月第三個星期日 下午12時30分 教會實體  
五愛團契 每月第四個星期六 傍晚6時正 教會實體  
婦女天地 每月第二個星期二 上午10時正 Zoom 網上視像  
初信慕道栽培小組 逢星期六 上午9時30分 教會實體  
學習中心 逢星期六 上午10時30分 教會實體  
成人主日學 第二、四個星期日 上午10時正 教會實體  
成人詩班 第一、三個星期日 上午10時正 教會實體  
\*以上聚會，除【兒童少年崇拜及主日學】以用英語輔助外，均主要以粵語和國語帶領。  
聯絡查詢：403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train站)  
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

### 卡城信義會合一堂

Calgary Unity Lutheran Church 新植堂

植堂主任：周彼得牧師 (403-389-8145)

主日崇拜 週日上午11:45 - 下午1時  
成人主日學 週日上午10 - 11時  
兒童主日學 週日下午12 - 1時  
網上祈禱會 週三晚上8 - 9時  
職青團契 每月一次  
家庭團契 每月尾週六下午3 - 5時  
耆英(老友記)活動 每月首週五上午10時 - 下午12時  
關愛小組 每月兩次

電郵：info@calgaryulc.org 網址：www.calgaryulc.org  
地址：3527 Boulton Rd NW, Calgary, AB T2L 1M5



### 卡城華人信義會頌恩堂

Hosanna Chinese Lutheran Church

地址：210 10 Ave NE, Calgary, AB, T2E 0W9  
電話：403-701-2938; 403-827-6312

湯兆華牧師(顧問)，成爾靜宣教師

主日崇拜：星期日 下午二時正 (粵語)  
主日學：星期日 下午三時半  
祈禱會：星期一 晚上八時半 (網上舉行)



### 卡城信義會豐盛堂

Abundant Life Lutheran Church Calgary

教會使命：尋找人，傳福音，作門徒

長老：沈永良長老 牧師：伍偉業牧師 堂主席：黃秉勳執事  
聚會 時間 形式  
粵語崇拜 星期日 上午9:30 教會實體  
兒童崇拜及主日學 星期日 上午9:30 教會實體  
豐盛園地-讚美操 星期二 下午2:30-3:30 教會實體  
週四上午初信查經 星期四 上午10:00-11:30 zoom  
週四書卷查經 星期四 晚上7:30-9:00 zoom  
小組-職青、年輕夫婦、聚會時間，歡迎來電或電郵查詢 實體  
成年人、退休人士  
電話：403-630-2755  
地址：8007 Bowness Rd NW Calgary AB Canada, T3B 0H5  
網址：www.allcc.ca



# 客戶遭起底、廠房被縱火

## 燒光Tesla股東耐性

### 馬斯克知衰急補鑊？



近期，馬斯克的高調參政，如為特朗普助選有功和推動聯邦政府大規模裁員，加上主張削減對外軍援及右傾保守的高調立場，使得旗下Tesla因此成為抗議和針對的目標，如Tesla設施遭人縱火、破壞的事件，拖累品牌遭部分消費者杯葛，打擊投資者信心。

過去幾天，情況似乎還有所加劇，美國Tesla車主遭人起底、拉斯維加斯Tesla維修廠遭人縱火，行政總裁馬斯克（Elon Musk）或許終於意識到問題嚴重，開始著手補救行動。

本月18日，獨立媒體404media報道，一個名為「Dogequest」的網頁疑似公布了美國Tesla電動車車主的個人信息，包括姓名、住址、電話號碼和電子郵件地址，意圖羞辱和恐嚇他們。網站表示，若有人證明自己已出售了Tesla汽車，網站將刪除他們的資料。此外，網站還提供了有關Tesla經銷商、馬斯克領導的政府效率部（DOGE）成員的資訊。

日前，一名疑犯在拉斯維加斯Tesla維修廠向車輛開槍、縱火，導致了火災。廠房玻璃門被噴上「抵抗」（RESIST）字樣。監控畫面顯示，一名黑衣人向汽車開槍，並用燃燒瓶點燃了兩輛車，第三輛車內發現一枚未爆的燃燒彈。

針對兩宗事件，馬斯克分別進行了譴責，批評是「左派的暴力和仇恨」和「恐怖主義！」

其實，兩宗事件均是近期發起打倒特斯拉（Tesla Takedown）示威活動的一些後續，原因是自特朗普上任以來，馬斯克推動聯邦政府大規模裁員行動引發社會不滿。許多示威者聚集在Tesla展廳附近，高喊「沒有人投票給馬斯克」。

另一方面，Tesla車主的焦慮程度也有所加劇，由最初貼上貼紙澄清汽車是「在馬斯克瘋狂前買下」，他們當中部份人更開始將原廠車標更換為豐田、本田、萬事得（Mazda）等其他品牌的標誌，希望示威人士可以「放他們一馬」。

保守派人士撐Tesla 惟作用不大

早前，特朗普買下一部鮮紅色Model S為馬斯克「撐腰」，在白宮南門外舉辦「專場車展」，更親身坐進駕駛座讚歎這部車實在「太漂亮」。他又回應近期針對Tesla的連串抗議活動和股價下跌，將示威者稱為「恐怖分子」，警告「我會抓捕任何這樣做的人，因為他們正在傷害一家偉大的美國公司.....如果你這樣對待Tesla或任何公司，我們會抓住你，讓你經歷地獄般的折磨。」

特朗普最新還表示，破壞特斯拉的人可面臨20年監禁。他21日在「真相社媒」（Truth Social）表示，「也許他們可以在薩爾瓦多的監獄服刑，那裏最近以如此可愛的環境而聞名！」其後，他發另一篇帖文中寫道，「我們正在找你！」

此前，司法部長邦迪確認，至少有3人因在三個不同州份利用自製燃燒彈襲擊特斯拉財產而面臨聯邦指控。司法部發表聲明，稱針對特斯拉的一系列暴力行為「完全是恐怖主義」，將予以嚴懲。反恐機構已經著手展開調查。眾議院議長約翰遜也表示，國會將調查針對特斯拉汽車及其車主的攻擊。

另外，為反擊馬斯克政府效率部的策略所招致的強烈反對，知名保守派人士也紛紛站到Tesla這邊。他們希望吸引足夠多志同道合的消費者，以抵消自由主義者、民主黨人或任何被馬斯克行為冒犯的人對Tesla的抵制。《紐約時報》引述分析稱，這確實能起到幫助，但幫助程度有限。



## 促員工別賣Tesla股票 今年目標產5000機械人

就在馬斯克率領「政府效率部門」（簡稱DOGE）讓他分身乏術，經營事業「變得極困難」之際。

路透社20日引述汽車資訊網站Edmunds稱，特斯拉的「折舊換新」率達到歷史新高，顯示出車主對於品牌的不滿情緒，許多人選擇賣掉特斯拉以獲取更好選擇。與此同時，特斯拉的競爭對手也在積極行動，試圖吸引那些對馬斯克行為感到失望的電動車車主。這些對手希望借此機會擴大市場份額，並利用特斯拉近期的品牌危機來吸引潛在客戶。

為銷售自家品牌汽車，電動車品牌Lucid推出一項優惠，現有特斯拉車主在購買或租Lucid Air時，公司將提供2,000美元「獎金」。面對競爭對手來勢洶洶，銷量大跌，加上Tesla股價自去年12月中的高位以來已大幅下跌逾50%，馬斯克終意識到自己需做些事情來補救，他日前呼籲員工在股票被拋售期間繼續持有公司的股份，認為有時雖然會有動盪的時刻，但強調公司的未來是光明兼且令人興奮。

馬斯克在近日一次全體員工會議上表示，公司今年的目標是生產5,000個Optimus人形機械人，認為公司能夠將自駕技術轉化為生產人形機械人，Optimus機械人的試點生產計劃將於今年開始。

他在會上強調，「如果你看新聞，你會感覺就像世界末日一樣。」，但他安撫特斯拉員工說，這只是「一點風暴天氣」。

## 加拿大80架Tesla遭刑？



美國司法部長邦迪（Pam Bondi）於3月20日發聲明稱，3人因涉嫌向Tesla汽車和充電站投擲燃燒彈，已被控以嚴重罪名。

與此同時，加拿大安大略省城市Hamilton有Tesla經銷店於19日遇襲，約有80輛Tesla汽車遭刑毀，包括刮花、刺破輪胎及其他損壞。當局正在翻查閉路電視錄影，並尋求公眾提供線索。

（USA Today）報道，司法部新聞稿未公開被告的姓名，也沒有公布起訴罪名，但指每名被告「被控以嚴重罪名，最低刑罰為5年監禁，最高為20年監禁」。

### 司法部長警告勿加入「國內恐怖主義浪潮」

部長邦迪發聲明稱，罪犯免受懲罰的日子已經結束，今次檢控是一個警告，任何人如你加入這波針對Tesla的「國內恐怖主義浪潮」，都將被司法部關進監獄。

司法部公布3宗案件，分別為俄勒岡州一名持AR-15步槍的被告，向一家Tesla經銷店投擲了大約8個燃燒彈。另一人在科羅拉多州試圖向Tesla的汽車投燃燒彈被捕，當局其後發現更多製造燃燒彈的材料。最後一人在南卡羅來納州以燃燒彈焚毀Tesla充電站，並寫有針對特朗普的褻瀆言論。



Cybertruck扮Toyota。



Model Y扮萬事得（Mazda）。



Model 3扮奧迪。



Cybertruck扮Rivian。





# 卡尼宣布 提前4月28日 舉行大選



九 天前剛接替特魯多的總理卡尼在渥太華參加完周日彌撒后，請求總督西蒙解散議會并提前舉行聯邦大選。投票日定在4月28日星期一，競選活動為期36天，是選舉法規定的最短時間。

自由黨率先提出減稅承諾，將第一收入階層的稅率從15%降至14%。而保守黨周一亦宣布，假如保守黨政府當選，該黨甚至會把稅率從15%降至12.75%。

他們的減稅方案，估計可分別為中產家庭每年節省825元及1800元。然而，公共財政則會損失59億及140億元。周日，自由黨、保守黨、魁人黨團、新民主黨和綠黨的聯邦領導人相繼闡述他們的優先事項并重申他們的承諾。不出所料，美國總統的名字，出現在每個人的嘴邊。

## 卡尼希望獲得強而有力的授權

卡尼希望加拿大人給他一個強而有力、積極的授權，以應對特朗普政府發起的貿易戰。卡尼又呼吁公眾團結起來，我們已經看到消極和分裂將美國引向何方。當我們團結一致時，我們會變得更加強大。他又借機會抨擊主要對手、保守黨領袖博勵治，指責他使用分裂和消極的言辭。

他說：當你從來沒有解決過任何問題時，對任何事情都持消極態度是很容易的。但消極的口號不是解決問題的辦法，消極不會讓我們贏得貿易戰，也不會讓加拿大變得更強大。

## 博勵治：對美國保持尊重、堅定和強硬的態度

博勵治周日在渥太華河畔的加蒂諾啟動競選活動，稱不能再讓自由黨再執政十年。博勵治說，他與加拿大人一樣，對特朗普威脅國家經濟和主權感到憤怒。他說：我們需要將憤怒和焦慮轉化為行動。我們可以相互尊重，但同時也要堅定和強大，我會做到這三點。

## 魁人黨團：加拿大和魁北克應結盟應對危機

魁人黨團領導人布朗謝說：關稅威脅和貿易談判的環境，將會是競選活動的核心。雖然布朗謝認為魁北克和加拿大是兩個不同的國家，但他建議加拿大和魁北克應結盟應對危機，而盟友間的行為是平等的。

## 新民主黨攻擊自由黨和保守黨

新民主黨領導人辛格指責自由黨和保守黨在加拿大面臨經濟危機之際偏袒超級富豪而非勞動人民。新民主黨領導人以從心到胃的口號開始競選新聞發布會。他回顧說，新民主黨是渥太華在過去一年中采取一系列社會措施的幕后推手，如藥物保險和加拿大牙科保健計劃。

## 綠黨希望妥善重新分配財富

加拿大綠黨聯合領袖佩德諾在蒙特利爾舉行的綠黨競選活動啟動儀式上說：加拿大沒有崩潰。它是被操縱的。它讓少數人富裕，卻犧牲了大多數人的利益。



# 高爾夫球名將

# 老虎活士

**美**國高爾夫球名將老虎活士 (Tiger Woods) 周日 (23日) 證實，自己已與小特朗普 (Donald Trump Jr) 前妻瓦妮莎 (Vanessa Trump) 戀愛。

老虎活士在X發布兩人合照並表示：「空氣中瀰漫著愛，有你在我的身邊，生活更美好！我們期待著一起度過人生旅程。此時此刻，我們希望所有與我們親近的人都能重視隱私。」

英國《每日郵報》(Daily Mail) 3月14日獨家報道稱，兩人自去年年底就開始約會，且他們都住在佛羅里達州南部富人區，兩人居住地僅相距20分鐘車程。一位消息人士稱，瓦妮莎前夫及兩人的五個孩子都知道瓦妮莎目前的戀情。

兩個家庭的關係近期也愈發緊密。今年2月，瓦妮莎17歲大女兒凱伊 (Kai Trump) 與老虎活士被拍到一同抵達高爾夫巡迴賽捷恩斯公開賽 (Genesis Open) 的舉辦球場。

凱伊不僅是高爾夫愛好者，而她明年還將穿著活士系列服裝在邁亞密大學打高爾夫球。此外，總統特朗普 (Donald Trump, 又譯川普) 據報上個月也與老虎活士一起打了一輪高爾夫。

## 證實與小特朗普前妻

*「Love is in the air」*

瓦妮莎2018年與小特朗普離婚，之後一直保持單身。

2025年2月16日，瓦妮莎17歲大女兒凱伊 (Kai Trump) 與老虎活士 (Tiger Woods) 被拍到一同抵達高爾夫巡迴賽捷恩斯公開賽 (Genesis Open) 的舉辦球場。

2017年4月17日，瓦妮莎 (Vanessa Trump) 和丈夫小特朗普 (Donald John Trump Jr.) 以及大女兒凱伊 (Kai Trump) 出席在白宮舉行的第139屆復活節滾彩蛋活動。







# 鄧紫棋 美國巡唱吸金

不少藝人名人近日見樓市回落，趁低入市。市場消息指，「宇宙巨肺」鄧紫棋(G.E.M.)於上月斥約8,500萬元，購入東半山一伙近5,000方呎的自製複式單位，樓價與4年前高峰期相比回落近一半。

上述物業為東半山黃泥涌峽道12至14號單幢樓利安閣，於1965年中入伙，樓齡有近60年。資料指，鄧紫棋買入的單位為兩個樓上樓下的高層A室，每個單位面積有2,480方呎，屬三房連套房間隔，兩伙合共面積有4,960方呎。單位於上月以每伙成交價4,250萬元沽出，總金額涉8,500萬元，每呎平均價為17,137元。據悉，該兩個單位為自製複式戶，上手業主早年購入單位後，自行將上下兩個單位打通為複式戶。據資料顯示，新買家為以Tang Sze Wing名字作登記，與鄧紫棋原名鄧詩穎英文拼音相同，料為同一人。

利安閣全盤只有24伙，實用面積一律2,480方呎。據中原地产網站顯示，物業於高峰期2021年9月，一伙高層B室單位以8,050萬元沽出，當時平均呎價高達32,460元；與鄧紫棋最新買入的兩伙單位相比，可見每伙最新成交價較4年前平3,800萬元或47%。

另外，G.E.M.前晚（22日）亦到了美國三藩市開巡唱，她於社交網發文：「今晚她除了見到比金門大橋的星空更美的你們，除了收到金州勇士的特別禮物，她更在座無虛席的CHASE CENTER裏，感慨萬千。猶記19歲初次登上紅館時，望著山頂處的觀眾，滿是驚嘆，不敢相信自己這麼快就站在從小夢想的舞台。一晃眼便14年，今晚在三藩市，她的音樂已帶她來到地球另一端這個比紅館更大的舞台！回想起一路走來的恩典，她只想祝福每個人都有同樣、甚至更多的奇妙恩典！要記住，無論她在哪裡，她的音樂都能隨時陪伴著你！三藩市站，暖心完成！」並預告下一站會到紐約開騷。

## 豪擲8,500萬

## 購東半山5,000呎 自製複式單位





加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## TinTin DimSum

(Chinook Mall 南邊)

\* 誠聘全職炒鑊廚師

\* 全職或兼職點心幫工(蒸點心 拉腸粉 煎炸)

\* 兼職洗碗工

有意者請致電: 403-991-6965

請親臨6455 Macleod Trail SW Unit 192A面試

(83)



## 金樂食品廠招聘

維修技術員, 清潔員工和  
倉庫管理員, 可享員工保險福利。

有意者 E-MAIL :ghb@goldenhappiness.ca

或致電: 403-207-3383

地址: 4815 35B Street S.E. Calgary, AB T2B 3M9

(83)



## 建材公司 誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各部門員工多名, 同時招聘新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒, 有木工經驗者優先。

\*\*全職員工將享有醫療保險(包括牙醫)\*\*

有意者請致電: (587)-998-7812

或電郵履歷至: hr@stileinteriors.ca

地址: 1626 115 Ave NE # 101, Calgary, AB T3K 2E4

# MINLED SIGNS

## 招牌公司誠聘



招牌製作及安裝工 (須有駕照)

(有相關類似的工作經驗者優先)

有意請電郵: [MINLEDTC@GMAIL.COM](mailto:MINLEDTC@GMAIL.COM) 或

致電: 403-277-6070 (預約面談)

(83)

南 Chinook mall food  
court 誠聘炒鍋。電話:  
647-939-8813 (82)

## 東江小菜

誠聘炒鑊、炸爐

薪優糧準。

有意請電:

403-547-0239 (84L)

中央街麵包店 1. 招  
全職麵包師 2. 招兼  
職收銀員 3. 招兼職  
廚房工 電話: 204-  
922-2887 (85)

西北區,近大學,同興樓  
誠聘全職或兼職炒鍋,  
炸油爐,洗碗有意請電  
403-286-0488或 403-617-  
8211 彭生或親臨面洽  
416- 4625 Varsity Dr NW  
(83)

亞洲餐館誠聘夜班企臺,  
工作時間3pm-10pm, 需流  
利英語。另誠聘週末兼職  
洗碗工, 現金免問。  
地址: 6510, 4 St NE  
Calgary, 聯繫人 Annie  
403-613-5136 (83)

卡爾加里東北區外  
賣雜碎中餐館請一  
名全職炒鍋! 時間  
足! 有意請聯繫電  
話: 587-664-3753  
(83)

Golden Bowl  
誠聘全職 / 兼職  
有經驗企臺。請  
電 204-898-2668  
(82)



## 高薪誠聘熟手炒鑊

亞省埠仔誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-528-3399

(84L)

## 徵婚

加籍女，性格開朗，秀麗斯文，覓60-70歲有愛心，身體健康男士，非誠勿擾！

短信：587-892-0689

(84)

誠聘燒臘學徒、點心幫工、經驗企檯、傳菜、打什/清潔工。  
電：587-349-1118,  
587-349-1117 (57L)

美麗華室內裝修公司，誠聘生熟手木工。有意請電：(中) 1403-993-8801; (英) 1-587-229-1680 (82)

### Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五年經驗以上，需懂英語、調酒。有意請電:1-403-762-3939  
楊生 (21L)

### 聘請

請：男，有車，帶老人去商店、銀行、購物。Hunerview. Dr. NW，403-708-8566 (84)

福臨門Country Hill  
現聘請全職或兼職企檯、炸爐、洗碗、廚房打雜、收銀。有意者請電：403-650-0296 王小姐洽 (80L)

MacLeod南唐餐館(金飯莊)誠請全職炒鑊及執碼，有意者請電周先生 403-818-1399 地址：#2, 208 Midpark Way S.E (80)

福臨門 Marlborough  
現聘請熟手炒鑊、炸爐、熟手拉腸粉及廚房點心部打雜。全職或兼職。有意者請電:梁先生 403-862-8008。早上十時至下午六時(57L)

### 房屋出租

1306-35 St SE Calgary basement 有房出租。403-690-8562 (85)

### 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜廚師、全職執碼、企檯、Bus-boy 及洗碗。請電：587-351-0788 或親臨#7110,333 96 Ave NE (64L)

卡城銀龍酒家誠聘全職、兼職經驗執碼、點心熟籠、點心幫工及洗碗。有意請電403-264-5326或電郵 Silver.dragon@live.ca (41L)

聘請家居女護理，護理女長者日常生活工作，需有愛心、責任心，勤勞，每週工作4天，每天工作4小時，時薪高達\$26.16，需有工卡，有經驗者優先，需懂講粵語。請短信5879663693 (84)

中央街夾25 AVE. NE, 2房土庫出租，包水電煤，有意請電：403-305-2888 (84)



加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(75L)

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炸爐一名，薪高，包食宿。  
有意請電：1-403-866-1038

(85L)

## 唐人街中餐館招聘

唐人街連鎖米線店誠聘經驗全職或者兼職  
廚房工，切配，幫廚。有經驗的廚房洗碗工  
以及兼職有經驗的前台。

時薪+小費

有意請致電 **780-885-0723**

(83)

## 房屋出租

中央街北 36 St. 近巴士站有  
土庫分門出入，有3間套房出  
租，聯繫 587-896-1812 (84)

Coventry Hill 大套房+樓上房  
近T&T，巴士站，學校。色煙  
籠。587-718-8980 (82)

## 生意出讓

Edmonton 西面小鎮，唐西餐  
館，經營廿多年，生意興  
旺，入息可觀，現東主退  
休，生意連物業廉讓，設備  
齊全，接手即可經營。有意  
請電 780 271 5238 黎先生  
洽。(85)

近大草原城 ( Grande  
Prairie ) 獨市唐西餐生  
意出售。有酒吧及  
party房。3台老虎機。每  
日約\$2000，外加3台老虎  
機的高純利，收入可觀。  
有意請聯繫403-607-8099  
(83)

西南 17 Ave 十周年日餐轉  
讓，廚房設備齊全，周邊人  
口居住密集，生意穩定，接  
手即可經營，無需憂慮，可  
培訓，實屬創業人士首選，  
也可經營其它中越等亞洲菜  
式，有志人士請電：  
5879681288 (84)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca



加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

**Wilson Mark** 盛世地產  
**麥光儒** 403-680-2638

## 賺錢生意出讓

東北大型商場唐餐快餐店，東主經營超過30年，退休廉讓，每年生意額約70萬，租平，約長。

開價\$249,000

Granite Gallery

## 大 理 石 廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen** (79L)

誠聘

## 敬告讀者

最近本報接獲多名讀者投訴，指出有個別「聘請」廣告有欺詐之嫌，本報謹此向公眾溫馨提示，應徵工作時，應該要求和對方親自接觸，切勿在電話、電郵中向對方提供個人保密資料，例如住址、駕駛執照號碼、工咭號碼、保健咭號碼等個人私隱，以防被騙取資料作非法用途。

## 招聘可靠負責私人家庭助理

處理家庭和簡單工作事務，在加拿大居住5年以上有類似工作經驗，人品正直負責細緻，有車會開車，職責包括做飯清潔整理洗潔採購等日常家務和一些私人常規雜事（如取送貨郵件預約報銷）。普通話或英語。必須可信可靠，成熟有豐富生活經驗者優先。全職或兼職，每小時\$25-\$28，長期全職有福利。聯繫方式：  
Jim <mailto:jimwang@wiz-tec.ca> tel:4036189880 非誠勿擾  
(82)

## 加華報遷址啓事

本報已遷往新地址  
繼續為客戶及讀者服務

新址：#201, 126 - 16 Avenue N.E.

Calgary, AB, T2E 1J5

二樓（婚紗店樓上）

電話依舊：403-230-8118 電郵依舊：calcct@gmail.com



APRIL 25<sup>th</sup> 4月25日

DINNER AND DANCE



\$65<sup>INC.GST</sup>

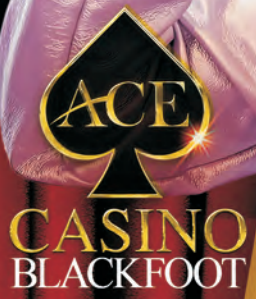


DINNER & SHOW

掃碼購票  
SCAN TO PURCHASE TICKETS

精美晚餐 勁歌熱舞

ĂN TỐI VÀ KHIÊU VŨ



WWW.ACECASINOBLACKFOOT.CA | 4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6



# 鄭家超市 (新店)

地址: #165 8220 Centre St NE  
**403-263-6663**

**ZHENG SUPERMARKET Beddington**

(原Coop Beddington舊址)

## 超市特價商品

特價活動時間  
**3月28日 - 4月1日**  
 (星期五) (星期二)

## 試營業中

數量有限  
售完即止

<p><b>只限星期五、六、日</b></p>  <p><b>脆皮燒鴨</b></p> <p>原價 <del>\$46.99</del> /整隻                  特價 <b>\$38.88</b> /整隻</p>	 <p><b>鹵水雞蛋</b></p> <p>原價 <del>\$4.50</del> (6個)                  特價 <b>\$3.50</b> (6個)</p>	 <p><b>新鮮牛坑腩</b></p> <p><b>\$7.68</b> /磅</p>	 <p><b>新鮮排骨</b></p> <p><b>\$3.88</b> /磅</p>	 <p><b>新鮮五花腩</b></p> <p><b>\$4.58</b> /磅</p>	<p><b>只限星期五、六、日</b></p>  <p><b>游水立魚(黑)</b></p> <p>原價 <del>\$7.99</del> /磅                  震撼價 <b>\$5.98</b> /磅</p>
 <p><b>新鮮碧古魚</b></p> <p>原價 <del>\$7.99</del> /磅                  特價 <b>\$6.98</b> /磅</p>	 <p><b>百加利</b></p> <p><b>\$1.58</b> /磅</p>	 <p><b>青椰菜</b></p> <p><b>\$0.98</b> /磅</p>	 <p><b>長青瓜</b></p> <p><b>\$0.98</b> /條</p>	 <p><b>白柳姬菇(150克)</b></p> <p><b>\$0.88</b> /包</p>	 <p><b>小芋頭(small taro)</b></p> <p><b>\$1.68</b> /磅</p>
<p><b>只限星期五、六、日</b></p>  <p><b>A菜/油麥菜</b></p> <p><b>\$1.98</b> /磅</p>	 <p><b>上海白菜苗</b></p> <p><b>\$2.68</b> /磅</p>	 <p><b>大芥菜(Gai Choy)</b></p> <p><b>\$1.98</b> /磅</p>	 <p><b>庫爾勒香梨</b></p> <p><b>\$1.88</b> /磅</p>	 <p><b>水晶梨</b></p> <p><b>\$1.88</b> /磅</p>	 <p><b>美國富士蘋果</b></p> <p><b>\$1.38</b> /磅</p>
 <p><b>金鯧魚</b></p> <p><b>\$3.98</b> /磅</p>	 <p><b>海威去腸白蝦(31/40)(1磅裝)</b></p> <p><b>\$6.98</b> /包</p>	 <p><b>海威龍鱒魚</b></p> <p><b>\$6.98</b> /磅</p>	 <p><b>香菊牌圓枝腐竹</b></p> <p><b>\$2.98</b> /包</p>	 <p><b>浪莎全棉睡衣套裝</b></p> <p>原價 <del>\$39.99</del> /套                  特價 <b>\$30.99</b> /套</p>	 <p><b>茶花按壓式調味盒</b></p> <p>原價 <del>\$9.99</del> /組                  特價 <b>\$6.99</b> /組</p>